

DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA
SIRI 11

TENTANG PULANG

Taubah dan Kembali Kepada Allah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains



HJ CHE ALIM HJ CHE HARON
quranscience.my

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA

SIRI 11

TENTANG PULANG

Taubah dan Kembali Kepada Allah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains

الَّذِينَ الْعَبْدُونَ أَلْحَمِدُونَ أَلَسَّيْحُونَ الرَّكْعُونَ السَّجِدُونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

“(Mereka itu ialah): orang-orang yang bertaubat, yang beribadat, yang memuji Allah, yang mengembara (untuk menuntut ilmu dan mengembangkan Islam), yang rukuk, yang sujud, yang menyuruh berbuat kebaikan dan yang melarang daripada kejahatan, serta yang menjaga batas-batas hukum Allah. Dan gembirakanlah orang-orang yang beriman (yang bersifat demikian).”

SURAH AT-TAUBAH 9:112

HJ CHE ALIM HJ CHE HARON

quranscience.my | @QuranDanSains

© 2026/1447 quranscience.my — eBook percuma. Dilarang dijual.

PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah, at-Tawwab, yang lebih gembira dengan kepulangan hamba-Nya daripada musafir yang menemui semula untanya di padang pasir. Selawat dan salam ke atas Rasulullah ﷺ yang bertaubat kepada Allah lebih tujuh puluh kali sehari, serta ke atas keluarga dan para sahabat baginda yang jujur dalam taubat mereka.

eBook ini didedikasikan khas kepada isteri tercinta,

ZAHARAH MOHD LATIF;

anak-anak yang dikasihi,

MUHAMMAD HAFIZ, NOOR HAZWANI, ABDUL HAKIM, NOOR HIDAYAH, NOR AQILA dan NOR ATIQA;

serta menantu-menantu,

FAZILAH, MALEK, HANIN, FAIRIZAL dan FIRWAN.

Semoga Allah menjadikan kita sekeluarga antara at-ta'ibun yang sentiasa pulang kepada-Nya, dan menjadikan ilmu ini *'ilmun yuntafa'u bih* — ilmu yang dimanfaatkan.

TENTANG KULIT eBook INI

Kulit eBook ini menggambarkan padang pasir pada waktu senja, di bawah langit lembayung yang semakin tenang. Di sebelah kiri, jauh di belakang, kelihatan **asap gelap dan tanah berbatu** — tempat yang telah ditinggalkan. Ia melambangkan dosa, kelalaian dan perjalanan yang tersasar jauh: *“mencampur adukkan amal yang baik dengan amal yang lain, yang buruk”* (9:102). Dari arah itu, **jejak kaki** di atas pasir bersambung hingga ke hadapan — tanda bahawa sejauh mana pun seseorang telah pergi, jalan pulang tetap ada.

Di tengah gambar, seorang **musafir** berjalan bersendirian membelakangi kita, menuju sebuah kampung kecil yang tenang. Dia tidak menoleh ke belakang. Wajahnya tidak dilukis, kerana dia boleh jadi sesiapa sahaja — setiap kita yang pernah tersasar dan ingin kembali. Inilah gambaran *at-ta’ibun* (9:112), mereka yang sentiasa pulang; dan musafir dalam hadith yang kehilangan untanya di padang pasir, lalu menemuinya semula — sedangkan Allah lebih gembira dengan kepulangan hamba-Nya (Sahih al-Bukhari 6309).

Jalan pasir yang berliku membawa ke sebuah **masjid berkubah dengan menara**, dikelilingi rumah-rumah yang tingkapnya bercahaya keemasan — seolah-olah lampu telah dinyalakan untuk menyambut orang yang pulang. Ia mengingatkan kita kepada masjid yang *“didirikan di atas dasar taqwa”* (9:108) dan kepada *Dar as-Salam*, rumah kesejahteraan yang Allah seru manusia kepadanya (10:25). Di atas masjid bersinar sebutir **bintang senja** — harapan yang tidak pernah padam. Jalan yang berliku mengingatkan bahawa perjalanan pulang tidak selalu lurus, tetapi setiap langkahnya ditulis (9:120–121). Warna lembayung, emas dan pasir dipilih supaya selaras dengan Siri 1 hingga Siri 10.

KANDUNGAN

TENTANG PULANG — *Huraian Topik Utama; Az-Zumar 39:53–54, At-Tahrim 66:8, Ali 'Imran 3:135, Al-Baqarah 2:222, Al-Fajr 89:27–30; Sahih al-Bukhari 6309*

- 1. ALASAN MEREKA YANG TIDAK MAHU PULANG** — *At-Taubah 9:94–101*
- 2. MEREKA YANG MENGAKUI DOSA** — *At-Taubah 9:102–106; Sahih al-Bukhari 7507*
- 3. DUA MASJID, DUA ASAS** — *At-Taubah 9:107–110*
- 4. JUAL BELI DENGAN ALLAH** — *At-Taubah 9:111*
- 5. SEMBILAN SIFAT ORANG YANG PULANG** — *At-Taubah 9:112 (penekanan); Sahih al-Bukhari 6307*
- 6. IBRAHIM DAN ISTIGHFAR UNTUK BAPANYA** — *At-Taubah 9:113–116*
- 7. TIGA ORANG YANG TERTINGGAL** — *At-Taubah 9:117–121; Sahih al-Bukhari 4678*
- 8. RASUL YANG BERAT MELIHAT KESUSAHAN KITA** — *At-Taubah 9:122–129*
- 9. KEPADA-NYA KAMU SEMUA KEMBALI** — *Yunus 10:1–10*
- 10. MERAYU KETIKA SUSAH, LUPA KETIKA SENANG** — *Yunus 10:11–23*
- 11. DUNIA SEPERTI HUJAN, AKHIRAT DARUSSALAM** — *Yunus 10:24–36; Sahih Muslim 181*
- 12. AL-QUR'AN PENAWAR BAGI DADA** — *Yunus 10:37–61*
- 13. WALI-WALI ALLAH** — *Yunus 10:62–70; Sahih al-Bukhari 6502*
- 14. NUH DAN MUSA: BERSERAH KEPADA ALLAH** — *Yunus 10:71–89*
- 15. FIRAUN: PULANG YANG TERLAMBAT** — *Yunus 10:90–97*
- 16. KAUM YUNUS: PULANG TEPAT PADA MASANYA** — *Yunus 10:98–109; Al-Anbiya' 21:87–88; Jami' al-Tirmidhi 3505*
- 17. MOHON AMPUN, KEMUDIAN KEMBALILAH** — *Hud 11:1–5*
- 18. PULANGLAH SEBELUM DIPULANGKAN** — *Sintesis dan Kesimpulan*

RUJUKAN

SOKONGAN & SUMBANGAN

Panduan warna: kotak hijau = ayat Al-Qur'an; kotak emas = Hadith; kotak biru = penemuan sains; kotak kelabu = athar / kata-kata ulama. Nama perawi bergaris biru boleh diklik untuk ke halaman perawi di sunnah.com.

TENTANG PULANG

Setiap manusia pernah merasai rindu untuk pulang. Pulang ke kampung selepas lama merantau, pulang ke rumah selepas hari yang memenatkan, pulang kepada ibu bapa selepas tersilap langkah. Pulang bermaksud kembali ke tempat asal — tempat kita diterima, dikenali dan disayangi. Al-Qur'an menggunakan perasaan yang sangat manusiawi ini untuk menerangkan salah satu konsep terpenting dalam Islam: **taubah**.

Dari segi bahasa, *taubah* berasal daripada *taba* – *yatubu*, yang bermaksud **kembali**. Orang yang bertaubat ialah orang yang *pulang* kepada Allah selepas tersasar jauh. Lebih indah lagi, perkataan yang sama digunakan untuk Allah: Allah *at-Tawwab* — Dia yang sentiasa *kembali* kepada hamba-Nya dengan rahmat dan penerimaan. Apabila hamba pulang kepada Allah, Allah terlebih dahulu “pulang” kepadanya. Surah At-Taubah — yang namanya sendiri bermaksud *kepulangan* — menyatakan hakikat ini dengan jelas: **“kemudian Allah (memberi taufiq serta) menerima taubat mereka supaya mereka kekal bertaubat”** (9:118).

Al-Qur'an juga mengingatkan bahawa ada dua jenis pulang. Pertama, pulang yang kita *pilih* — taubah, kembali kepada Allah semasa hidup. Kedua, pulang yang *pasti* — **“Kepada-Nyalah kembalinya kamu semua”** (10:4). Setiap manusia akan dipulangkan kepada Allah; yang membezakan hanyalah sama ada dia pulang dengan rela sebelum dipulangkan, atau dipulangkan dalam keadaan yang tidak bersedia.

Siri 1 hingga Siri 10 mengajar kita menyerah, memberi, dijaga, berpegang, memikul, ditolong, bermuhasabah, mengenal Tuhan yang memberi lebih, tabah ketika diusir, dan bersabar. Siri 11 ini menutup perjalanan itu dengan satu soalan: **ke manakah akhirnya kita pulang?** Surah At-Taubah ayat 94 hingga 129, Surah Yunus ayat 1 hingga 109 dan Surah Hud ayat 1 hingga 5 menjawabnya melalui kisah orang munafik yang enggan pulang, tiga sahabat yang pulang dengan jujur, Firaun yang pulang terlambat, dan kaum Nabi Yunus yang pulang tepat pada masanya. Tiang eBook ini ialah ayat 9:112 — sembilan sifat orang beriman yang dimulakan dengan **at-ta'ibun**, *mereka yang sentiasa pulang*.

Sebelum memasuki ayat-ayat utama, berikut beberapa ayat lain tentang pulang kepada Allah.

SURAH AZ-ZUMAR 39:53–54

قُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Wahai hamba-hambaKu yang telah melampaui batas terhadap diri mereka sendiri (dengan perbuatan-perbuatan maksiat), janganlah kamu berputus asa dari rahmat Allah, kerana sesungguhnya Allah mengampunkan segala dosa; sesungguhnya Dia lah jua Yang Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

Dan kembalilah kamu kepada Tuhan kamu dengan bertaubat, serta berserah bulat-bulat kepadaNya, sebelum kamu didatangi azab; kerana sesudah itu kamu tidak akan diberikan pertolongan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/39:53-54

SURAH AT-TAHIM 66:8

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنْكُم سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُم جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتِمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَآغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Bertaubatlah kamu kepada Allah dengan "Taubat Nasuha", mudah-mudahan Tuhan kamu akan menghapuskan kesalahan-kesalahan kamu dan memasukkan kamu ke dalam Syurga yang mengalir di bawahnya beberapa sungai, pada hari Allah tidak akan menghinakan Nabi dan orang-orang yang beriman bersama-sama dengannya; cahaya (iman dan amal soleh) mereka, bergerak cepat di hadapan mereka dan di sebelah kanan mereka (semasa mereka berjalan); mereka berkata (ketika orang-orang munafik meraba-raba dalam gelap-gelita): "Wahai Tuhan kami! Sempurnakanlah bagi kami cahaya kami, dan limpahkanlah keampunan kepada kami; sesungguhnya Engkau Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/66:8

SURAH ALI 'IMRAN 3:135

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

Dan juga orang-orang yang apabila melakukan perbuatan keji, atau menganiaya diri sendiri, mereka segera ingat kepada Allah lalu memohon ampun akan dosa mereka - dan sememangnya tidak ada yang mengampunkan dosa-dosa melainkan Allah -, dan mereka juga tidak meneruskan perbuatan keji yang mereka telah lakukan itu, sedang mereka mengetahui (akan salahnya dan akibatnya)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/3:135

SURAH AL-BAQARAH 2:222

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى فَأَعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوْبِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

Dan mereka bertanya kepadamu (wahai Muhammad), mengenai (hukum) haid. Katakanlah: "Darah haid itu satu benda yang (menjijikkan dan) mendatangkan mudarat". Oleh sebab itu hendaklah kamu menjauhkan diri dari perempuan (jangan bersetubuh dengan isteri kamu) dalam masa datang darah haid itu, dan janganlah kamu hampiri mereka (untuk bersetubuh) sebelum mereka suci. Kemudian apabila mereka sudah bersuci maka datangilah mereka menurut jalan yang diperintahkan oleh Allah kepada kamu. Sesungguhnya Allah mengasihi orang-orang yang banyak bertaubat, dan mengasihi orang-orang yang sentiasa mensucikan diri

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:222

SURAH AL-FAJR 89:27-30

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

(Setelah menerangkan akibat orang-orang yang tidak menghiraukan akhirat, Tuhan menyatakan bahawa orang-orang yang beriman dan beramal soleh akan disambut dengan kata-kata): "Wahai orang yang mempunyai jiwa yang sentiasa tenang tetap dengan kepercayaan dan bawaan baiknya

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

Kembalilah kepada Tuhanmu dengan keadaan engkau berpuas hati (dengan segala nikmat yang diberikan) lagi diredhai (di sisi Tuhanmu)

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

Serta masuklah engkau dalam kumpulan hamba-hambaku yang berbahagia

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

Dan masuklah ke dalam SyurgaKu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/89:27-30

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 39:53 disebut oleh ramai ulama sebagai ayat yang paling memberi harapan dalam Al-Qur'an. Allah memanggil orang-orang yang *"telah melampaui batas terhadap diri mereka sendiri"* dengan panggilan yang lembut — **"Wahai hamba-hamba-Ku"** — dan melarang mereka berputus asa, kerana *"sesungguhnya Allah mengampunkan segala dosa."* **Imam Ibn Kathir** menjelaskan bahawa ayat ini ialah seruan kepada semua pelaku maksiat, termasuk orang kafir, untuk bertaubat dan kembali kepada Allah. [Tafsir Ibn Kathir 39:53](#) Ayat seterusnya (39:54) menggunakan perkataan *wa anibu* — *"dan kembalilah kamu kepada Tuhan kamu"* — dengan satu syarat masa: *"sebelum kamu didatangi azab."*

Ayat 66:8 memperkenalkan *taubat nasuha* — taubat yang tulus. Ayat 3:135 menggambarkan sifat orang yang bertaqwa: mereka bukan manusia yang tidak pernah berdosa, tetapi mereka yang *"segera ingat kepada Allah lalu memohon ampun... dan mereka juga tidak meneruskan perbuatan keji."* Ayat 2:222 pula menyatakan cinta Allah: **"Sesungguhnya Allah mengasihi orang-orang yang banyak bertaubat"** — *at-tawwabin*, bentuk yang menunjukkan *kekerapan*. Allah tidak hanya menerima orang yang pulang sekali, tetapi mencintai orang yang pulang berkali-kali.

Akhirnya, ayat 89:27–30 menggambarkan saat kepulangan yang paling indah: **"Wahai orang yang mempunyai jiwa yang sentiasa tenang... Kembalilah kepada Tuhanmu dengan keadaan engkau berpuas hati lagi diredhai."** Perkataan yang digunakan ialah *irji'i* — pulanglah. Inilah penghujung perjalanan setiap orang yang sering pulang kepada Allah semasa hidupnya.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 6309

حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ، أَخْبَرَنَا حَبَّانُ، حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، حَدَّثَنَا أَنَسُ بْنُ مَالِكٍ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. وَحَدَّثَنَا هُدْبَةُ، حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، حَدَّثَنَا قَتَادَةُ، عَنْ أَنَسٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «اللَّهُ أَفْرَحُ بِتَوْبَةِ عَبْدِهِ مِنْ أَحَدِكُمْ سَقَطَ عَلَى بَعِيرِهِ، وَقَدْ أَضَلَّهُ فِي أَرْضٍ فَلَاةٍ».

TERJEMAHAN:

Daripada Anas bin Malik رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: **"Sesungguhnya Allah lebih gembira dengan taubat hamba-Nya berbanding (kegembiraan) seseorang daripada kamu yang terjumpa semula untanya, setelah unta itu hilang daripadanya di padang pasir yang luas."**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari melalui dua jalan: (1) daripada [Ishaq bin Mansur](#), daripada [Habban bin Hilal](#), daripada [Hammam bin Yahya](#), daripada [Qatadah](#), daripada [Anas bin Malik](#); dan (2) daripada [Hudbah bin Khalid](#), daripada [Hammam bin Yahya](#), daripada [Qatadah](#), daripada [Anas bin Malik](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Da'awat, Bab al-Taubah, Hadith No. 6309.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الدعوات، حديث نومبور ٦٣٠٩

DARJAT: SAHIIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:6309>

Bayangkan seorang musafir di padang pasir yang kehilangan untanya — bersama unta itu ada makanan, minuman dan seluruh bekalannya. Dia sudah berputus asa dan menunggu mati. Tiba-tiba untanya kembali berdiri di hadapannya. Betapa besar kegembiraannya! Rasulullah ﷺ bersabda bahawa **kegembiraan Allah terhadap hamba yang pulang kepada-Nya lebih besar daripada itu**. Kita sering menyangka bahawa taubah ialah urusan yang memalukan; sebenarnya, ia ialah saat yang paling menggembirakan Tuhan kita.

PENEMUAN SAINS: RASA BERSALAH YANG SIHAT MEMBAWA KEPADA PERBAIKAN

Tangney, Stuewig dan Mashek (2007) menyemak kajian-kajian tentang emosi moral dan membezakan dua perasaan yang sering disamakan: **rasa bersalah** (*guilt*) — yang menumpukan kepada *perbuatan* (“aku telah melakukan sesuatu yang salah”) — dan **rasa malu yang merosakkan** (*shame*) — yang menumpukan kepada *diri* (“aku seorang yang buruk”).

Kajian-kajian yang disemak menunjukkan bahawa rasa bersalah lebih cenderung mendorong seseorang untuk mengaku, meminta maaf dan memperbaiki kesilapan, manakala rasa malu yang merosakkan lebih cenderung menyebabkan seseorang menyembunyikan diri, menafikan, atau menyalahkan orang lain. Ini selaras dengan konsep taubah: orang yang bertaubat mengakui dosanya (9:102) tanpa berputus asa daripada rahmat Allah (39:53) — dia menyesali *perbuatan*, tetapi tidak menghukum *dirinya* sehingga tidak mampu pulang.

RUJUKAN KAJIAN:

Tangney JP, Stuewig J & Mashek DJ (2007). Moral emotions and moral behavior. *Annual Review of Psychology* 58:345–372. PubMed PMID 16953797. <https://doi.org/10.1146/annurev.psych.56.091103.070145>

Nota: Penemuan sains dikemukakan sebagai bukti keselarasan, bukan untuk “membuktikan” kebenaran Al-Qur'an. Kebenaran wahyu berdiri dengan sendirinya; sains bersifat sementara dan sentiasa disemak semula.

ALASAN MEREKA YANG TIDAK MAHU PULANG

Bahagian ini dibuka ketika Rasulullah ﷺ dan para sahabat *pulang* dari Tabuk. Orang-orang munafik datang menyambut — bukan dengan pengakuan, tetapi dengan alasan dan sumpah.

SURAH AT-TAUBAH 9:94–101

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا
 اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ
 الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

Mereka akan menyatakan uzur kepada kamu, apabila kamu kembali kepada mereka (dari medan perang).

Katakanlah (wahai Muhammad): "Janganlah kamu menyatakan uzur lagi, kami tidak sekali-kali akan percaya kepada kamu. Kerana sesungguhnya Allah telah menerangkan kepada kami akan berita-berita perihailah kamu; dan Allah serta RasulNya akan melihat amal kamu (sama ada kamu kembali beriman atau tetap kufur); kemudian kamu akan dikembalikan kepada (Allah) Yang Mengetahui perkara-perkara yang ghaib dan yang nyata (untuk menerima balasan), lalu Ia menyatakan kepada kamu apa yang kamu telah kerjakan

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِيُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ
 إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَهُمُ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

Mereka akan bersumpah dengan nama Allah kepada kamu apabila kamu kembali kepada mereka (dari medan perang), supaya kamu berpaling dari mereka (tidak menempelak mereka); oleh itu berpalinglah dari mereka kerana sesungguhnya mereka itu kotor (disebabkan mereka telah sebatikan dengan kufur); dan tempat kembali mereka pula ialah neraka Jahannam, sebagai balasan bagi apa yang mereka telah usahakan

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
 الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

Mereka bersumpah kepada kamu supaya kamu reda akan mereka; oleh itu jika kamu reda akan mereka, maka sesungguhnya Allah tidak reda akan kaum yang fasik

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ
 رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

Orang-orang A'raab lebih keras kufurnya dan sikap munafiknya, dan sangatlah patut mereka tidak mengetahui batas-batas (dan hukum-hukum Syarak) yang diturunkan oleh Allah kepada RasulNya. Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ
دَائِرَةُ السَّوْءِ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

Dan sebahagian dari orang-orang A'raab (yang munafik) itu memandang apa yang mereka belanjakan (dermakan pada jalan Allah) sebagai satu bayaran yang memberatkan, sambil menunggu peredaran zaman (yang membawa bala bencana) menimpa kamu; atas merekalah (tertimpanya bala bencana yang dibawa oleh) peredaran zaman yang buruk itu. Dan (ingatlah), Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَتٍ عِنْدَ
اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

Dan sebahagian dari orang-orang A'raab itu ada yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, dan memandang apa yang mereka dermakan (pada jalan Allah itu) sebagai amal-amal bakti (yang mendampingkan) di sisi Allah dan sebagai (satu jalan untuk mendapat) doa dari Rasulullah (yang membawa rahmat kepada mereka) Ketahuilah, sesungguhnya apa yang mereka dermakan itu adalah menjadi amal bakti bagi mereka (yang mendampingkan mereka kepada Allah); Allah akan masukkan mereka ke dalam rahmatNya; sesungguhnya Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ الْمُقَدَّمُونَ وَالْآخِرُونَ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُم بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

Dan orang-orang yang terdahulu - yang mula-mula (berhijrah dan memberi bantuan) dari orang-orang "Muhajirin" dan "Ansar", dan orang-orang yang menurut (jejak langkah) mereka dengan kebaikan (iman dan taat), Allah reda akan mereka dan mereka pula reda akan Dia, serta Ia menyediakan untuk mereka Syurga-syurga yang mengalir di bawahnya beberapa sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya; itulah kemenangan yang besar

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
الْإِثْقَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ
عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

Dan di antara orang-orang yang di sekeliling kamu dari orang-orang "A'raab" ada yang bersifat munafik dan (demikian juga) sebahagian dari penduduk Madinah; mereka telah berkeras dengan sifat munafik; engkau

tidak mengetahui mereka (bahkan) Kamilah yang mengetahui mereka. Kami akan azabkan mereka berulang-ulang, kemudian mereka dikembalikan kepada azab yang besar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:94-101

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 94 menyebut perkataan *raja'tum* — “apabila kamu kembali kepada mereka”. Para sahabat pulang dari perjalanan yang jauh, tetapi orang munafik tidak pulang kepada kebenaran; mereka hanya membawa “uzur” dan “sumpah” (9:94–96). Allah berfirman bahawa amal mereka akan dilihat, **“kemudian kamu akan dikembalikan kepada (Allah) Yang Mengetahui perkara-perkara yang ghaib dan yang nyata.”** Jika mereka tidak mahu pulang dengan rela, mereka tetap akan *dikembalikan*. [Tafsir Ibn Kathir 9:94](#)

Ayat 97 hingga 99 membezakan dua golongan A'rab: yang memandang derma sebagai “*bayaran yang memberatkan*”, dan yang memandangnya sebagai “*amal-amal bakti (yang mendampingkan) di sisi Allah.*” Ayat 100 pula memuji golongan pertama yang pulang kepada Allah — Muhajirin dan Ansar — serta mereka yang mengikuti jejak mereka dengan baik: **“Allah reda akan mereka dan mereka pula reda akan Dia.”** Pintu ini tidak tertutup; ia terbuka kepada sesiapa sahaja yang *mengikuti mereka dengan kebaikan* hingga hari kiamat.

MEREKA YANG MENGAKUI DOSA

Di antara golongan yang tidak keluar ke Tabuk, ada yang tidak berdalih. Mereka mengaku. Dan pengakuan itulah langkah pertama untuk pulang.

SURAH AT-TAUBAH 9:102–106

وَأٰخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صٰلِحًا وَّءٰخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اَللّٰهُ
اَنْ يُّتُوْبَ عَلَيْهِمْ اِنَّ اَللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

Dan (sebahagian) yang lain mengakui dosa-dosa mereka. Mereka telah mencampur adukkan amal yang baik dengan amal yang lain, yang buruk. Mudah-mudahan Allah akan menerima taubat mereka; sesungguhnya Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ اِنَّ صَلٰوةَكَ
سَكَنٌ لَّهُمْ وَّاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٠٣﴾

Ambilah (sebahagian) dari harta mereka menjadi sedekah (zakat), supaya dengannya engkau membersihkan mereka (dari dosa) dan mensucikan mereka (dari akhlak yang buruk); dan doakanlah untuk mereka, kerana sesungguhnya doamu itu menjadi ketenteraman bagi mereka. Dan (ingatlah) Allah Maha Mendengar, lagi Maha Mengetahui

اَلَمْ يَعْلَمُوْا اَنَّ اَللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَاْخُذُ الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اَللّٰهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

Tidakkah mereka mengetahui bahawa Allah Dia lah yang menerima taubat dari hamba-hambaNya, dan juga menerima sedekah-sedekah (dan zakat serta membalasnya), dan bahawa sesungguhnya Allah Dia lah Penerima taubat, lagi Maha Mengasihani

وَقُلْ اَعْمَلُوا فَاَسِيْرِي اَللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهُ وَاَلْمُؤْمِنُوْنَ وَاَسْتُرُّوْنَ اِلٰى عَلِيْمِ
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٥﴾

Dan katakanlah (wahai Muhammad): Beramalah kamu (akan segala yang diperintahkan), maka Allah dan RasulNya serta orang-orang yang beriman akan melihat apa yang kamu kerjakan; dan kamu akan dikembalikan kepada (Allah) Yang Mengetahui perkara-perkara yang ghaib dan yang nyata, kemudian Ia menerangkan kepada kamu apa yang kamu telah kerjakan

وَأَخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

حَكِيمٌ

Dan segolongan yang lain (dari orang-orang yang tidak turut berperang); ditempoikkan keputusan mengenai mereka kerana menunggu perintah Allah; sama ada dia mengazabkan mereka ataupun la menerima taubat mereka. Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:102-106

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 102 ialah salah satu ayat yang paling jujur tentang manusia: **“Dan (sebahagian) yang lain mengakui dosa-dosa mereka. Mereka telah mencampur adukkan amal yang baik dengan amal yang lain, yang buruk. Mudah-mudahan Allah akan menerima taubat mereka.”** Imam Ibn Kathir menyebut riwayat bahawa ayat ini turun berkenaan Abu Lubabah dan beberapa sahabat yang mengikat diri mereka pada tiang masjid sebagai tanda penyesalan, sehingga Rasulullah ﷺ sendiri melepaskan mereka setelah taubat mereka diterima. Beliau juga menyatakan bahawa walaupun ayat ini turun kerana mereka, ia umum bagi setiap pendosa yang mencampurkan amal baik dengan amal buruk. [Tafsir Ibn Kathir 9:102](#)

Hampir setiap daripada kita berada dalam keadaan ini — tidak sepenuhnya baik, tidak sepenuhnya buruk. Allah tidak menuntut kita menjadi sempurna sebelum pulang; Dia menuntut kita *mengaku*. Ayat 103 kemudian menunjukkan cara membersihkan diri — sedekah — dan doa Rasulullah yang menjadi “ketenteraman bagi mereka.” Ayat 104 bertanya dengan lembut: **“Tidakkah mereka mengetahui bahawa Allah Dia lah yang menerima taubat dari hamba-hamba-Nya?”** Dan ayat 105 menutup dengan perintah: **“Beramallah kamu”** — pulang bukan sekadar menyesal, tetapi meneruskan amal.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 7507

حَدَّثَنَا أَحْمَدُ بْنُ إِسْحَاقَ، حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ عَاصِمٍ، حَدَّثَنَا هَمَّامٌ، حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ، سَمِعْتُ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنَ أَبِي عَمْرَةَ، قَالَ سَمِعْتُ أَبَا هُرَيْرَةَ، قَالَ سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ «إِنَّ عَبْدًا أَصَابَ ذَنْبًا - وَرُبَّمَا قَالَ أَذْنَبَ ذَنْبًا - فَقَالَ رَبِّ أَذْنَبْتُ - وَرُبَّمَا قَالَ أَصَبْتُ - فَاغْفِرْ لِي فَقَالَ رَبُّهُ أَعْلَمَ عَبْدِي أَنَّ لَهُ رَبًّا يَغْفِرُ الذَّنْبَ وَيَأْخُذُ بِهِ غَفَرْتُ لِعَبْدِي. ثُمَّ مَكَثَ مَا شَاءَ اللَّهُ، ثُمَّ أَصَابَ ذَنْبًا أَوْ أَذْنَبَ ذَنْبًا، فَقَالَ رَبِّ أَذْنَبْتُ - أَوْ أَصَبْتُ - آخَرَ فَاغْفِرْهُ. فَقَالَ أَعْلَمَ عَبْدِي أَنَّ لَهُ رَبًّا يَغْفِرُ الذَّنْبَ وَيَأْخُذُ بِهِ غَفَرْتُ لِعَبْدِي، ثُمَّ مَكَثَ مَا شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ أَذْنَبَ ذَنْبًا - وَرُبَّمَا قَالَ أَصَابَ ذَنْبًا - قَالَ قَالَ رَبِّ أَصَبْتُ - أَوْ أَذْنَبْتُ - آخَرَ

فَاغْفِرْهُ لِي. فَقَالَ أَعْلَمَ عَبْدِي أَنَّ لَهُ رَبًّا يَغْفِرُ الذَّنْبَ وَيَأْخُذُ بِهِ غَفْرَتُ لِعَبْدِي - ثَلَاثًا - فليَعْمَلْ مَا شَاءَ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Aku mendengar Nabi ﷺ bersabda: “**Sesungguhnya seorang hamba melakukan suatu dosa, lalu dia berkata: ‘Wahai Tuhanku, aku telah berdosa, maka ampunilah aku.’ Maka Tuhannya berfirman: ‘Adakah hamba-Ku mengetahui bahawa dia mempunyai Tuhan yang mengampunkan dosa dan menghukum kerananya? Aku telah mengampunkan hamba-Ku.’ Kemudian dia berdiam selama yang dikehendaki Allah, lalu dia melakukan dosa lagi dan berkata: ‘Wahai Tuhanku, aku telah melakukan dosa yang lain, maka ampunilah ia.’ Allah berfirman: ‘Adakah hamba-Ku mengetahui bahawa dia mempunyai Tuhan yang mengampunkan dosa dan menghukum kerananya? Aku telah mengampunkan hamba-Ku.’ Kemudian dia berdiam selama yang dikehendaki Allah, lalu dia melakukan dosa lagi dan berkata: ‘Wahai Tuhanku, aku telah melakukan dosa yang lain, maka ampunilah ia bagiku.’ Allah berfirman: ‘Adakah hamba-Ku mengetahui bahawa dia mempunyai Tuhan yang mengampunkan dosa dan menghukum kerananya? Aku telah mengampunkan hamba-Ku’ — (diulang) tiga kali — ‘maka biarlah dia berbuat apa yang dia kehendaki.’” (Maksudnya: selagi dia terus kembali bertaubat setiap kali berdosa.)**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Ahmad bin Ishaq](#), daripada [‘Amr bin ‘Asim](#), daripada [Hammam bin Yahya](#), daripada [Ishaq bin ‘Abdullah bin Abi Talhah](#), daripada [‘Abd al-Rahman bin Abi ‘Amrah](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Tauhid, Bab Qaul Allah Ta‘ala {Yuriduna an Yubaddilu Kalamallah}, Hadith No. 7507.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب التوحيد، حديث نومبور ٧٥٠٧

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur’an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:7507>

Hadith ini menjawab ketakutan yang sering menghalang orang daripada pulang: “*Aku sudah bertaubat, tetapi aku jatuh lagi. Adakah Allah masih menerimaku?*” Jawapannya: selagi hamba itu *mengetahui bahawa dia mempunyai Tuhan yang mengampunkan dosa* dan terus kembali, Allah terus mengampunkannya. Para ulama menegaskan bahawa ini bukan izin untuk bermudah-mudah dengan dosa, tetapi jaminan bahawa **pintu pulang tidak pernah dikunci** bagi orang yang benar-benar kembali.

Ayat 106 menyebut golongan ketiga — mereka yang “*ditempohkan keputusan*” — iaitu tiga orang sahabat yang kisah mereka diceritakan dalam ayat 118. Mereka terpaksa menunggu lima puluh hari sebelum taubat mereka diterima.

DUA MASJID, DUA ASAS

Ayat-ayat berikut membandingkan dua binaan yang kelihatan sama dari luar, tetapi sangat berbeza pada asasnya.

SURAH AT-TAUBAH 9:107-110

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

Dan (di antara orang-orang munafik juga ialah) orang-orang yang membina masjid dengan tujuan membahayakan (keselamatan orang-orang Islam), dan (menguatkan) keingkaran (mereka sendiri) serta memecah-belahkan perpaduan orang-orang yang beriman, dan juga untuk (dijadikan tempat) intipan bagi orang yang telah memerangi Allah dan RasulNya sebelum itu. Dan (apabila tujuan mereka yang buruk itu ketara), mereka akan bersumpah dengan berkata: "Tidaklah yang kami kehendaki (dengan mendirikan masjid ini) melainkan untuk kebaikan semata-mata ". Padahal Allah menyaksikan, bahawa sesungguhnya mereka adalah berdusta

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رَجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

Jangan engkau sembahyang di masjid itu selama-lamanya, kerana sesungguhnya masjid (Qubaa' yang engkau bina wahai Muhammad), yang telah didirikan di atas dasar taqwa dari mula (wujudnya), sudah sepatutnya engkau sembahyang padanya. Di dalam masjid itu ada orang-orang lelaki yang suka (mengambil berat) membersihkan (mensucikan) dirinya; dan Allah Mengasihi orang-orang yang membersihkan diri mereka (zahir dan batin)

أَفَمَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أُسِّسَ بُنْيَانُهُ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارُ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

Maka adakah orang yang membangunkan masjid yang didirikannya di atas dasar taqwa kepada Allah dan (untuk mencari) keredaan Allah itu lebih baik, ataulah orang yang membangunkan masjid yang didirikannya di tepi jurang yang (hampir) runtuh, lalu runtuhlah ia dengan yang membangunkannya ke dalam api neraka? Dan (ingatlah) Allah tidak akan memberi hidayah petunjuk kepada orang-orang yang zalim

لَا يَزَالُ بُنِينَهُمْ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

(Keruntuhan masjid) yang dibina oleh mereka yang munafik itu sentiasa menjadi penyakit syak dan keluhan-kesah (lebih daripada yang sedia ada) dalam hati mereka, (dan tidak akan habis) kecuali (apabila) hati mereka hancur-luluh (dalam tanah). Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:107-110

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Masjid Dirar dibina oleh orang munafik “dengan tujuan membahayakan... serta memecah-belahkan perpaduan orang-orang yang beriman.” Sebaliknya, Masjid Quba’ ialah masjid yang “didirikan di atas dasar taqwa dari mula (wujudnya)”, dan di dalamnya ada orang-orang yang **“suka membersihkan dirinya; dan Allah mengasihi orang-orang yang membersihkan diri mereka.”** [Tafsir Ibn Kathir 9:108](#)

Ayat 109 memberi perumpamaan yang sangat kuat: binaan yang didirikan “di tepi jurang yang (hampir) runtuh, lalu runtuhlah ia dengan yang membangunkannya ke dalam api neraka.” Kehidupan juga ialah binaan. Taubah ialah usaha memindahkan asas hidup dari tepi jurang kepada asas taqwa — dan ia tidak pernah terlambat selagi binaan itu belum runtuh.

JUAL BELI DENGAN ALLAH

Sebelum menyenaraikan sifat-sifat orang yang pulang, Allah menyatakan satu perjanjian yang menakjubkan.

SURAH AT-TAUBAH 9:111

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقٌّ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang yang beriman akan jiwa mereka dan harta benda mereka dengan (balasan) bahawa mereka akan beroleh Syurga, (disebabkan) mereka berjuang pada jalan Allah maka (di antara) mereka ada yang membunuh dan terbunuh. (Balasan Syurga yang demikian ialah) sebagai janji yang benar yang ditetapkan oleh Allah di dalam (Kitab-kitab) Taurat dan Injil serta Al-Quran; dan siapakah lagi yang lebih menyempurnakan janjinya daripada Allah? Oleh itu, bergembiralah dengan jualan yang kamu jalankan jual-belinya itu, dan (ketahuilah bahawa) jual-beli (yang seperti itu) ialah kemenangan yang besar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:111

ULASAN ULAMA MUKTABAR

“Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang yang beriman akan jiwa mereka dan harta benda mereka dengan (balasan) bahawa mereka akan beroleh Syurga.” Perhatikan keajaiban jual beli ini: Allah membeli sesuatu yang sebenarnya milik-Nya sendiri — jiwa dan harta yang Dia kurniakan — dan membayarnya dengan harga yang tidak terhingga. **Imam Ibn Kathir** menukilkan kata-kata al-Hasan al-Basri dan Qatadah: *“Demi Allah, Dia telah berjual beli dengan mereka, lalu Dia memahalkan harga mereka.”* [Tafsir Ibn Kathir 9:111](#)

Ayat ini ditutup dengan ucapan gembira: *“Oleh itu, bergembiralah dengan jualan yang kamu jalankan jual-belinya itu.”* Dan ayat seterusnya — tiang eBook ini — menerangkan siapakah para penjual yang beruntung itu.

SEMBILAN SIFAT ORANG YANG PULANG

Ayat 9:112 menyenaraikan sembilan sifat mereka yang telah “menjual” diri mereka kepada Allah. Ia ialah potret lengkap seorang mukmin — dan potret itu dimulakan dengan satu perkataan: **pulang**.

SURAH AT-TAUBAH 9:112

الَّذِينَ الْعَبَدُونَ الْحَمِيدُونَ السَّيِّحُونَ الرَّكِعُونَ السَّجِدُونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ



(Mereka itu ialah): orang-orang yang bertaubat, yang beribadat, yang memuji Allah, yang mengembara (untuk menuntut ilmu dan mengembangkan Islam), yang rukuk, yang sujud, yang menyuruh berbuat kebaikan dan yang melarang daripada kejahatan, serta yang menjaga batas-batas hukum Allah. Dan gembirakanlah orang-orang yang beriman (yang bersifat demikian)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:112

HURAIAN AYAT 9:112

Pertama: at-Ta'ibun — orang-orang yang bertaubat. Sifat pertama bukan *orang yang tidak berdosa*, tetapi *orang yang sentiasa pulang*. Ini memberi harapan kepada setiap manusia. Pintu masuk kepada senarai mulia ini bukan kesempurnaan, tetapi kesediaan untuk kembali. **Imam Ibn Kathir** menjelaskan bahawa mereka ialah orang yang bertaubat daripada segala dosa dan meninggalkan segala perkara keji. [Tafsir Ibn Kathir 9:112](#) Bentuk *fa'il* (pelaku) dalam bahasa Arab menunjukkan sifat yang berterusan — mereka bukan bertaubat sekali, tetapi taubat telah menjadi sifat mereka.

Kedua: al-'Abidun — yang beribadat. Selepas pulang, mereka tinggal di rumah itu dengan berkhidmat. Ibadah ialah tanda bahawa kepulangan itu benar. **Ketiga: al-Hamidun — yang memuji Allah.** Mereka memuji Allah dalam senang dan susah. Orang yang telah merasai diampunkan akan sentiasa memuji Tuhan yang menerimanya kembali.

Keempat: as-Sa'ihun. Terjemahan Basmeih menyebut “yang mengembara (untuk menuntut ilmu dan mengembangkan Islam).” **Imam Ibn Kathir** menukilkan bahawa ramai sahabat dan tabi'in — antaranya Ibn Mas'ud dan Ibn 'Abbas رضى الله عنهم — mentafsirkannya sebagai **orang-orang yang berpuasa**, manakala sebahagian ulama lain mentafsirkannya sebagai berhijrah, berjihad atau mengembara menuntut ilmu. Kedua-dua makna ini bertemu pada satu titik: *meninggalkan keselesaan* demi Allah — sama ada keselesaan perut atau keselesaan rumah.

Kelima dan keenam: ar-Raki'un, as-Sajidun — yang rukuk dan yang sujud. Disebut secara khusus kerana solat ialah kepulangan harian yang paling kerap — lima kali sehari seorang mukmin “pulang” ke hadapan Tuhannya. Dan sujud ialah kedudukan paling hampir seorang hamba dengan Tuhannya.

Ketujuh dan kelapan: al-Amiruna bil-ma'ruf wan-Nahuna 'anil-munkar — yang menyuruh kebaikan dan melarang kejahatan. Orang yang telah pulang tidak pulang bersendirian; dia mengajak orang lain pulang bersamanya. Perhatikan bahawa dalam teks Arab, tujuh sifat pertama disebut berturut-turut tanpa perkataan *wa* (dan), tetapi huruf *wa* muncul sebelum *an-nahuna* — seolah-olah menegaskan bahawa menyuruh kebaikan dan melarang kejahatan ialah dua tugas yang berpasangan dan tidak boleh dipisahkan.

Kesembilan: al-Hafizuna li hududillah — yang menjaga batas-batas hukum Allah. Sifat terakhir ini ialah penjagaan. Jika sifat pertama ialah *pulang*, sifat terakhir ialah *tidak keluar lagi* — menjaga sempadan supaya tidak tersasar semula. Seluruh ayat ini seolah-olah sebuah perjalanan: bermula dengan kembali kepada Allah, diisi dengan ibadah, puji-pujian, pengorbanan, solat, dakwah — dan disempurnakan dengan penjagaan.

Ayat ini ditutup dengan **“Dan gembirakanlah orang-orang yang beriman”** — *wa basysyiril-mu'minin*. Allah tidak menyebut apa berita gembira itu, kerana ia terlalu besar untuk disenaraikan. Dan ia telah pun disebut dalam ayat sebelumnya: *“bergembiralah dengan jualan yang kamu jalankan... itulah kemenangan yang besar.”*

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 6307

حَدَّثَنَا أَبُو الْيَمَانِ، أَخْبَرَنَا شُعَيْبٌ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، قَالَ أَخْبَرَنِي أَبُو سَلَمَةَ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، قَالَ قَالَ أَبُو هُرَيْرَةَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ « وَاللَّهِ إِنِّي لَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَأَتُوبُ إِلَيْهِ فِي الْيَوْمِ أَكْثَرَ مِنْ سَبْعِينَ مَرَّةً ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: **“Demi Allah, sesungguhnya aku memohon ampun kepada Allah dan bertaubat kepada-Nya dalam sehari lebih daripada tujuh puluh kali.”**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Abu al-Yaman \(al-Hakam bin Nafi'\)](#), daripada [Syu'aib bin Abi Hamzah](#), daripada [al-Zuhri](#), daripada [Abu Salamah bin 'Abd al-Rahman](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Da'awat, Bab Istighfar al-Nabi ﷺ fi al-Yaum wa al-Lailah, Hadith No. 6307.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الدعوات، حديث نومبور ٦٣٠٧

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:6307>

Jika Rasulullah ﷺ — insan yang telah diampunkan dosa-dosanya yang lalu dan yang akan datang — memohon ampun dan bertaubat lebih daripada tujuh puluh kali sehari, maka *at-ta'ibun* bukan gelaran untuk pendosa besar semata-mata. Ia ialah sifat setiap mukmin yang sedar bahawa dia sentiasa

memerlukan Allah. Taubah bukan sahaja pulang daripada dosa, tetapi juga pulang daripada kelalaian, daripada kekurangan dalam ibadah, dan daripada hati yang terleka.

PENEMUAN SAINS: MEMUJI DAN BERSYUKUR MENINGKATKAN KESEJAHTERAAN

Emmons dan McCullough (2003) menjalankan tiga kajian eksperimen. Peserta dibahagikan secara rawak kepada beberapa kumpulan: satu kumpulan **mencatat perkara yang mereka syukuri**, satu kumpulan mencatat perkara yang menyusahkan, dan satu kumpulan lagi mencatat peristiwa neutral atau perbandingan sosial. Mereka merekodkan emosi, tingkah laku kesihatan dan penilaian hidup secara mingguan atau harian.

Kumpulan yang memberi tumpuan kepada nikmat menunjukkan kesejahteraan yang lebih tinggi dalam beberapa ukuran, dan kesan yang paling konsisten ialah **peningkatan emosi positif**. Kajian ketiga melibatkan pesakit penyakit neuromuskular dan menunjukkan kesan yang serupa. Dapatan ini memberi gambaran tentang hikmah sifat ketiga dalam 9:112 — *al-hamidun*, orang-orang yang sentiasa memuji Allah.

RUJUKAN KAJIAN:

Emmons RA & McCullough ME (2003). Counting blessings versus burdens: an experimental investigation of gratitude and subjective well-being in daily life. *Journal of Personality and Social Psychology* 84(2):377–389. PubMed PMID 12585811. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.84.2.377>

IBRAHIM عَلَيْهِ السَّلَامُ DAN ISTIGHFAR UNTUK BAPANYA

Ayat-ayat berikut menyentuh satu perkara yang sangat peribadi: bagaimana jika orang yang kita sayangi enggan pulang?

SURAH AT-TAUBAH 9:113–116

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ
مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

Tidaklah dibenarkan bagi Nabi dan orang-orang yang beriman, meminta ampun bagi orang-orang musyrik, sekalipun orang itu kaum kerabat sendiri, sesudah nyata bagi mereka bahawa orang-orang musyrik itu adalah ahli neraka

وَمَا كَانَ أَسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

Dan bukanlah istighfar Nabi Ibrahim bagi bapanya (dibuat) melainkan kerana adanya janji yang dijanjikan kepadanya; dan apabila ternyata kepada Nabi Ibrahim bahawa bapanya musuh bagi Allah, ia pun berlepas diri daripadanya. Sesungguhnya Nabi Ibrahim itu lembut hati lagi penyabar

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

Dan Allah tidak sekali-kali menjadikan sesuatu kaum itu sesat sesudah Ia memberi hidayah petunjuk kepada mereka, sebelum Ia menerangkan kepada mereka apa yang mereka wajib memelihara dan melindungi diri daripadanya; sesungguhnya Allah Maha Mengetahui akan tiap-tiap sesuatu

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

Sesungguhnya Allah jualah yang menguasai segala alam langit dan bumi; Ia menghidupkan dan mematikan; dan tidaklah ada bagi kamu selain dari Allah sesiapa pun yang menjadi pelindung dan juga yang menjadi penolong

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:113-116

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Nabi Ibrahim عَلَيْهِ السَّلَام pernah berjanji untuk memohon ampun bagi bapanya, tetapi apabila nyata bahawa bapanya musuh Allah, *“ia pun berlepas diri daripadanya.”* Allah memuji Ibrahim: **“Sesungguhnya Nabi Ibrahim itu lembut hati lagi penyabar”** — *la-awwahun halim*. Perkataan *awwahun* menggambarkan seseorang yang sering mengeluh dan merintih kepada Allah kerana kelembutan hatinya. [Tafsir Ibn Kathir 9:114](#)

Kita boleh mengajak, berdoa dan menangis untuk orang yang kita sayangi, tetapi hidayah tetap milik Allah. Ayat 116 mengingatkan: *“Allah jualah yang menguasai segala alam langit dan bumi... dan tidaklah ada bagi kamu selain dari Allah sesiapa pun yang menjadi pelindung dan juga yang menjadi penolong.”*

TIGA ORANG YANG TERTINGGAL

Inilah kisah taubah yang paling terkenal dalam Al-Qur'an — kisah tiga sahabat yang pulang dengan kejujuran, walaupun kejujuran itu sangat menyakitkan.

SURAH AT-TAUBAH 9:117–119

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ
رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

Sesungguhnya Allah telah menerima taubat Nabi dan orang-orang Muhajirin dan Ansar yang mengikutnya (berjuang) dalam masa kesukaran, sesudah hampir-hampir terpesong hati segolongan dari mereka (daripada menurut Nabi untuk berjuang); kemudian Allah menerima taubat mereka; sesungguhnya Allah Amat belas, lagi Maha Mengasihani terhadap mereka

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِّفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَّتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
لِيتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

Dan (Allah menerima pula taubat) tiga orang yang ditanggihkan (penerimaan taubat mereka) hingga apabila bumi yang luas ini (terasa) sempit kepada mereka (kerana mereka dipulaukan), dan hati mereka pula menjadi sempit (kerana menanggung dukacita), serta mereka yakin bahawa tidak ada tempat untuk mereka lari dari (kemurkaan) Allah melainkan (kembali bertaubat) kepadaNya; kemudian Allah (memberi taufiq serta) menerima taubat mereka supaya mereka kekal bertaubat. Sesungguhnya Allah Dia lah Penerima taubat lagi Maha Mengasihani

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Bertaqwalah kamu kepada Allah, dan hendaklah kamu berada bersama-sama orang-orang yang benar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:117-119

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ka'b bin Malik, Hilal bin Umayyah dan Murarah bin al-Rabi' رضى الله عنهم tertinggal daripada Tabuk tanpa uzur. Apabila Rasulullah ﷺ pulang, lebih lapan puluh orang munafik datang dengan alasan dan sumpah, dan baginda menerima zahir mereka. Tetapi Ka'b memilih untuk berkata benar: "Demi Allah, aku tidak

mempunyai sebarang uzur.” Akibatnya, mereka bertiga dipulaukan selama lima puluh hari — tiada siapa yang bercakap dengan mereka. [Tafsir Ibn Kathir 9:118](#)

Ayat 118 menggambarkan perasaan mereka dengan sangat halus: **“hingga apabila bumi yang luas ini (terasa) sempit kepada mereka... dan hati mereka pula menjadi sempit... serta mereka yakin bahawa tidak ada tempat untuk mereka lari dari (kemurkaan) Allah melainkan (kembali bertaubat) kepada-Nya.”** Frasa dhaqat ‘alaihimul-ardhu bima rahubat — bumi yang luas terasa sempit — ialah frasa yang sama yang menggambarkan para sahabat di Hunain (9:25). Tetapi di sini, kesempitan itu membawa kepada satu kesedaran yang menyelamatkan: **la malja’a minallahi illa ilaih** — tiada tempat lari daripada Allah melainkan kepada-Nya. Apabila semua pintu tertutup, hanya satu arah yang tinggal: pulang.

Kemudian datang frasa yang menjadi kunci seluruh konsep taubah: **thumma taba ‘alaihim liyatubu** — “kemudian Allah menerima taubat mereka supaya mereka kekal bertaubat.” Allah yang terlebih dahulu “pulang” kepada mereka dengan taufiq, supaya mereka mampu pulang kepada-Nya. **Taubah hamba sentiasa didahului oleh rahmat Allah.**

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 4678

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ بُكَيْرٍ، حَدَّثَنَا اللَّيْثُ، عَنْ عُقَيْلٍ، عَنْ ابْنِ شِهَابٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ كَعْبٍ بْنِ مَالِكٍ، أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ كَعْبٍ بْنِ مَالِكٍ - وَكَانَ قَائِدَ كَعْبِ بْنِ مَالِكٍ - قَالَ سَمِعْتُ كَعْبَ بْنَ مَالِكٍ، يُحَدِّثُ حِينَ تَخَلَّفَ عَنْ قِصَّةِ، تَبُوكَ. فَوَاللَّهِ مَا أَعْلَمُ أَحَدًا أَبْلَاهُ اللَّهُ فِي صِدْقِ الْحَدِيثِ أَحْسَنَ مِمَّا أَبْلَانِي، مَا تَعَمَّدْتُ مِنْذُ ذَكَرْتُ ذَلِكَ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى يَوْمِي هَذَا كَذِبًا، وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ عَلَى رَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ {لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ} إِلَى قَوْلِهِ {وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ}

TERJEMAHAN:

‘Abdullah bin Ka’b bin Malik — yang menjadi pemimpin jalan bagi Ka’b bin Malik (ketika beliau buta) — berkata: Aku mendengar Ka’b bin Malik رضى الله عنه menceritakan tentang peristiwa beliau tertinggal daripada (peperangan) Tabuk: “Demi Allah, aku tidak mengetahui seorang pun yang Allah uji dalam kejujuran berkata-kata dengan ujian yang lebih baik daripada apa yang Dia uji kepadaku. Aku tidak pernah sengaja berdusta sejak aku menceritakan hal itu (dengan jujur) kepada Rasulullah ﷺ hingga hari ini.” Dan Allah عز وجل menurunkan kepada Rasul-Nya ﷺ: {Sesungguhnya Allah telah menerima taubat Nabi dan orang-orang Muhajirin dan Ansar...} hingga firman-Nya: {...dan hendaklah kamu berada bersama-sama orang-orang yang benar}.

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Yahya bin Bukair](#), daripada [al-Laith bin Sa’d](#), daripada [‘Uqail bin Khalid](#), daripada [Ibn Syihab al-Zuhri](#), daripada [‘Abd al-Rahman bin ‘Abdullah bin Ka’b bin Malik](#), daripada [‘Abdullah bin Ka’b bin Malik](#), daripada [Ka’b bin Malik](#) رضى الله عنه.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Tafsir, Bab {Ya ayyuhal-ladhina amanuttaqullaha wa kunu ma’as-sadiqin}, Hadith No. 4678.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب التفسير، حديث نومبر ٤٦٧٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:4678>

Ka'b رضي الله عنه menyatakan bahawa ujian kejujuran yang dilaluinya ialah ujian terbaik yang pernah Allah berikan kepada sesiapa — dan sejak hari itu beliau tidak pernah sengaja berdusta. Ayat yang turun bersama taubat mereka ditutup dengan perintah: *“Wahai orang-orang yang beriman! Bertaqwalah kamu kepada Allah, dan hendaklah kamu berada bersama-sama orang-orang yang benar”* (9:119). **Jalan pulang yang paling pendek ialah kejujuran.** Mereka yang beralih mungkin terselamat daripada teguran manusia, tetapi mereka yang jujur diselamatkan oleh Allah.

SURAH AT-TAUBAH 9:120-121

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ
 اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَٰلِكِ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا
 نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا
 يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
 الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

Tidaklah patut bagi penduduk Madinah dan orang-orang yang di sekeliling mereka dari orang-orang "A'raab" ketinggalan daripada (turut berperang bersama) Rasulullah; dan tidaklah patut mereka mengasihi diri mereka sendiri dengan tidak menghiraukan Rasulullah. Yang demikian kerana sesungguhnya (tiap-tiap kali) mereka merasai dahaga, dan merasai penat lelah, dan juga merasai lapar (dalam perjuangan) pada jalan Allah; dan (tiap-tiap kali) mereka menjejak sesuatu tempat yang menimbulkan kemarahan orang-orang kafir; dan juga (tiap-tiap kali) mereka menderita sesuatu yang mencederakan dari pihak musuh - melainkan semuanya itu ditulis bagi mereka: (pahala) amal yang soleh. Sesungguhnya Allah tidak menghilangkan pahala orang-orang yang berusaha memperbaiki amalannya

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
 لِيَجْزِيََهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

Dan tidak pula mereka membelanjakan sesuatu perbelanjaan yang kecil, atau yang besar; dan tidak mereka melintas sesuatu lembah, melainkan ditulis pahala bagi mereka, supaya Allah membalas dengan balasan yang lebih baik dari apa yang mereka telah kerjakan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:120-121

Ayat 120 hingga 121 menyenaraikan setiap kesusahan yang ditanggung dalam perjalanan di jalan Allah — dahaga, penat, lapar, langkah kaki, perbelanjaan kecil atau besar, dan lembah yang dilintasi — “*melainkan ditulis pahala bagi mereka.*” Tiada satu langkah pun dalam perjalanan pulang kepada Allah yang sia-sia.

PENEMUAN SAINS: ISTIQAMAH: AMALAN MENJADI TABIAT DENGAN PENGULANGAN

Lally dan rakan-rakan (2010) mengikuti 96 sukarelawan yang memilih satu tingkah laku sihat (makan, minum atau aktiviti) untuk dilakukan setiap hari dalam konteks yang sama selama 12 minggu, sambil mengukur sejauh mana tingkah laku itu menjadi automatik.

Mereka mendapati bahawa automatik meningkat mengikut lengkung secara beransur-ansur, dan masa untuk sampai ke tahap 95% automatik berbeza-beza antara **18 hingga 254 hari** — jauh lebih lama daripada mitos “21 hari”. Yang menarik, **tertinggal sekali-sekala tidak menjejaskan** proses pembentukan tabiat secara ketara. Ini memberi gambaran tentang makna *liyatubu* (9:118) — supaya mereka *kekal* bertaubat: kepulangan yang diulang-ulang akhirnya menjadi tabiat, dan tergelincir sekali tidak memusnahkan perjalanan.

RUJUKAN KAJIAN:

Lally P, van Jaarsveld CHM, Potts HWW & Wardle J (2010). How are habits formed: modelling habit formation in the real world. *European Journal of Social Psychology* 40(6):998–1009. Consensus.
<https://consensus.app/papers/details/c8c012abb9895e38bfd6d92c34b47a3e/>

RASUL YANG BERAT MELIHAT KESUSAHAN KITA

Surah At-Taubah ditutup dengan seruan menuntut ilmu, peringatan tentang hati yang berpaling, dan dua ayat yang menggambarkan kasih sayang Rasulullah ﷺ.

SURAH AT-TAUBAH 9:122–129

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

Dan tidaklah (betul dan elok) orang-orang yang beriman keluar semuanya (pergi berperang); oleh itu, hendaklah keluar sebahagian sahaja dari tiap-tiap puak di antara mereka, supaya orang-orang (yang tinggal) itu mempelajari secara mendalam ilmu yang dituntut di dalam ugama, dan supaya mereka dapat mengajar kaumnya (yang keluar berjuang) apabila orang-orang itu kembali kepada mereka; mudah-mudahan mereka dapat berjaga-jaga (dari melakukan larangan Allah)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Perangilah orang-orang kafir musyrik yang berdekatan dengan kamu; dan biarlah mereka merasai sikap kekerasan (serta ketabahan hati) yang ada pada kamu; dan ketahuilah sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang bertaqwa (dengan memberikan pertolonganNya)

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ ءِيمَنًا أَمْ أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَزَادَتْهُمْ ءِيمَنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

Dan apabila diturunkan sesuatu surah (dari Al-Quran) maka di antara mereka (yang munafik) ada yang bertanya (secara mengejek): "Siapakah di antara kamu yang imannya bertambah disebabkan oleh surah ini?" Adapun orang-orang yang beriman, maka surah itu menambahkan iman mereka, sedang mereka bergembira (dengan turunnya)

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

Adapun orang-orang yang ada penyakit (kufur) dalam hati mereka maka surah Al-Quran itu menambahkan kekotoran (kufur) kepada kekotoran (kufur) yang ada pada mereka; dan mereka mati, sedang mereka berkeadaan kafir

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

Dan (patutkah) mereka (berdegil) tidak mahu memperhatikan, bahawa mereka dicuba (dengan berbagai-bagai bencana) pada tiap-tiap tahun, sekali atau dua kali; kemudian mereka tidak juga bertaubat, dan tidak pula mereka mahu beringat (dan insaf)

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
أَنْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

Dan apabila diturunkan satu surah dari Al-Quran (mendedahkan keburukan orang-orang munafik itu) setengah mereka memandang kepada setengahnya yang lain sambil berkata: "Adakah sesiapa nampak kamu (kalau kita undur dari sini)?" Kemudian mereka berpaling pergi (dengan meninggalkan majlis Nabi); Allah memalingkan hati mereka (daripada iman), disebabkan mereka kaum yang tidak (mahu) mengerti

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

Sesungguhnya telah datang kepada kamu seorang Rasul dari golongan kamu sendiri (iaitu Nabi Muhammad s.a.w), yang menjadi sangat berat kepadanya sebarang kesusahan yang ditanggung oleh kamu, yang sangat tamak (inginkan) kebaikan bagi kamu, (dan) ia pula menumpahkan perasaan belas serta kasih sayangnya kepada orang-orang yang beriman

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

Kemudian jika mereka berpaling ingkar, maka katakanlah (wahai Muhammad): "cukuplah bagiku Allah (yang menolong dan memeliharaiku), tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia; kepadaNya aku berserah diri, dan Dia lah yang mempunyai Arasy yang besar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/9:122-129

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 122 memerintahkan supaya ada golongan yang “mempelajari secara mendalam ilmu yang dituntut di dalam ugama, dan supaya mereka dapat mengajar kaumnya... apabila orang-orang itu kembali kepada mereka.” Sekali lagi perkataan *kembali* muncul — ilmu menjadi bekalan untuk menyambut mereka yang pulang. Ayat 124 hingga 127 membezakan dua reaksi terhadap Al-Qur'an: orang beriman bertambah iman dan bergembira, manakala orang munafik bertambah kekotoran dan “dicuba... pada tiap-tiap tahun,

sekali atau dua kali; kemudian mereka tidak juga bertaubat.” Ujian ialah undangan untuk pulang; malangnya ada yang tidak menyahutnya. [Tafsir Ibn Kathir 9:126](#)

Ayat 128 menggambarkan Rasulullah ﷺ dengan tiga sifat: **“yang menjadi sangat berat kepadanya sebarang kesusahan yang ditanggung oleh kamu, yang sangat tamak (inginkan) kebaikan bagi kamu, (dan) ia pula menumpahkan perasaan belas serta kasih sayangnya kepada orang-orang yang beriman.”** Allah memberi baginda dua nama-Nya sendiri — *Ra’uf* dan *Rahim*. Ayat 129 ialah penutup surah: **“cukuplah bagiku Allah, tiada Tuhan melainkan Dia; kepada-Nya aku berserah diri, dan Dia lah yang mempunyai Arasy yang besar.”** Selepas semua penolakan dan pengkhianatan, tempat pulang terakhir ialah Allah.

KEPADA-NYA KAMU SEMUA KEMBALI

Surah Yunus dibuka dengan menegaskan kebenaran wahyu, keagungan penciptaan, dan satu janji yang pasti: semua makhluk akan pulang kepada Allah.

SURAH YUNUS 10:1-10

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

Alif, Laam Raa' ini ialah ayat-ayat Kitab (Al-Quran) yang mengandungi hikmat-hikmat dan kebenaran yang tetap teguh

أَكُنَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ



Tidaklah patut adanya pada manusia yang ingkar itu perasaan hairan disebabkan Kami telah wahyukan kepada seorang lelaki dari jenis mereka (Nabi Muhammad, dengan berfirman kepadanya): "Berilah amaran kepada umat manusia (yang ingkar, dengan balasan azab) dan sampaikanlah berita yang mengembirakan kepada orang-orang yang beriman, bahawa bagi mereka ada persediaan yang sungguh mulia di sisi Tuhan mereka (disebabkan amal-amal soleh yang mereka kerjakan). (Setelah Nabi Muhammad memberi amaran dan menyampaikan berita yang mengembirakan) berkatalah orang-orang kafir (yang merasa hairan) itu: "Sebenarnya (Al-Quran) ini ialah sihir yang terang nyata

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأُمْرَ مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢﴾

Sesungguhnya Tuhan kamu ialah Allah yang menjadikan langit dan bumi dalam enam masa kemudian Ia bersemayam di atas Arasy mentadbirkan segala urusan. Tidak ada sesiapa pun yang dapat memberi syafaat melainkan sesudah diizinkanNya. (Yang bersifat demikian) itulah Allah, Tuhan (yang memelihara dan mentadbirkan keadaan) kamu; maka tunduklah dan taatlah kamu kepada perintahNya; patutkah kamu - setelah mengetahui kenyataan yang tersebut tidak mahu mengingatiNya

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدُوهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٣﴾

KepadaNyalah kembalinya kamu semua, sebagai janji Allah yang benar. Sesungguhnya Dia lah yang memulakan kejadian sekalian makhluk, kemudian Ia mengembalikannya (hidup semula sesudah matinya), untuk membalas orang-orang yang beriman dan beramal soleh dengan adil; dan orang-orang yang kafir pula, disediakan bagi mereka minuman dari air panas yang menggelegak, dan azab yang tidak terperi sakitnya, disebabkan mereka ingkar dan berlaku kufur

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ
السِّنِينَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

Dia lah yang menjadikan matahari bersinar-sinar (terang-benderang) dan bulan bercahaya, dan Dia lah yang menentukan perjalanan tiap-tiap satu itu (berpindah-randah) pada tempat-tempat peredarannya masing-masing) supaya kamu dapat mengetahui bilangan tahun dan kiraan masa. Allah tidak menjadikan semuanya itu melainkan dengan adanya faedah dan gunanya yang sebenar. Allah menjelaskan ayat-ayatNya (tanda-tanda kebesaranNya) satu persatu bagi kaum yang mahu mengetahui (hikmat sesuatu yang dijadikanNya)

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

Sesungguhnya pada pertukaran malam dan siang silih berganti, dan pada segala yang dijadikan oleh Allah di langit dan di bumi, ada tanda-tanda (yang menunjukkan undang-undang dan peraturan Allah) kepada kaum yang mahu bertaqwa

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ
عَنْ ءَايَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

Sesungguhnya orang-orang yang tidak menaruh ingatan akan menemui Kami (pada hari akhirat untuk menerima balasan), dan yang reda (berpuashati) dengan kehidupan dunia semata-mata serta merasa tenang tenteram dengannya, dan orang-orang yang tidak mengindahkan ayat-ayat (keterangan dan tanda-tanda kekuasaan) Kami

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

Mereka yang demikian keadaannya (di dunia), tempat kediaman mereka (di akhirat) ialah neraka; disebabkan keingkaran dan kederhakaan yang mereka telah lakukan

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal soleh, Tuhan mereka akan memimpin mereka dengan sebab iman mereka yang sempurna itu. (Mereka masuk ke taman yang) sungai-sungainya mengalir di bawah tempat kediaman mereka di dalam Syurga yang penuh nikmat

دَعَوْنَهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَعَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

Doa ucapan mereka di dalam Syurga itu ialah Maha Suci Engkau dari segala kekurangan wahai Tuhan! Dan ucapan penghormatan mereka padanya ialah: Selamat sejahtera! Dan akhir doa mereka ialah segala puji dipersembahkan kepada Allah yang memelihara dan mentadbirkan sekalian alam

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:1-10

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 4 ialah inti surah ini: **“Kepada-Nyalah kembalinya kamu semua, sebagai janji Allah yang benar. Sesungguhnya Dia lah yang memulakan kejadian sekalian makhluk, kemudian Ia mengembalikannya.”** Dia yang memulakan, Dia jugalah yang mengembalikan. Ayat 5 hingga 6 menunjuk kepada matahari, bulan, malam dan siang — semuanya bergerak dalam kitaran yang kembali ke titik asalnya, seolah-olah seluruh alam ini mengajar tentang *pulang*. [Tafsir Ibn Kathir 10:4](#)

Ayat 7 hingga 8 menggambarkan orang yang *“tidak menaruh ingatan akan menemui Kami, dan yang reda dengan kehidupan dunia semata-mata serta merasa tenang tenteram dengannya”* — mereka lupa bahawa dunia ialah persinggahan, bukan rumah. Sebaliknya, ayat 9 hingga 10 menggambarkan ahli syurga yang telah sampai ke rumah sebenar: doa mereka *“Maha Suci Engkau wahai Tuhan”*, ucapan mereka *“Selamat sejahtera”*, dan akhir doa mereka **“segala puji bagi Allah, Tuhan sekalian alam.”**

MERAYU KETIKA SUSAH, LUPA KETIKA SENANG

Ayat-ayat berikut mendedahkan satu sifat manusia yang sangat biasa: kita pulang kepada Allah ketika susah, dan pergi semula ketika senang.

SURAH YUNUS 10:11-23

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ ۗ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

Dan kalau Allah menyegerakan bagi manusia azab sengsara yang mereka minta disegerakan, sebagaimana mereka minta disegerakan nikmat kesenangan, nescaya binasalah mereka dan selesailah ajal mereka. Oleh itu, (Kami tidak menyegerakan azab yang dimintanya), Kami biarkan orang-orang yang tidak menaruh ingatan menemui Kami itu meraba-raba dalam kesesatannya

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ ۚ كَذَلِكَ زِينٌ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

Dan apabila seseorang manusia ditimpa kesusahan, merayulah ia ditimpa Kami (dalam segala keadaan), sama ada ia sedang berbaring atau duduk ataupun berdiri; dan manakala Kami hapuskan kesusahan itu daripadanya, ia terus membawa cara lamanya seolah-olah dia tidak pernah merayu kepada Kami memohon hapuskan sebarang kesusahan yang menyimpannya (sebagaimana ia memandang eloknya bawaan itu) demikianlah diperelokkan pada pandangan orang-orang yang melampau apa yang mereka lakukan

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

Dan sesungguhnya Kami telah membinasakan umat-umat yang terdahulu daripada kamu semasa mereka berlaku zalim padahal telah datang kepada mereka Rasul-rasul mereka membawa keterangan-keterangan, dan mereka masih juga tidak beriman. Demikianlah Kami membalas kaum yang melakukan kesalahan

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

Kemudian Kami jadikan kamu (wahai umat Muhammad) khalifah-khalifah di bumi menggantikan mereka yang telah dibinasakan itu, supaya Kami melihat apa pula corak dan bentuk kelakuan yang kamu akan lakukan

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَيُّتِ بُرْعَانٍ
 غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي ۖ إِنِّي أَخَافُ ۖ
 مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۖ إِنِّي أَخَافُ ۖ إِنِّي عَصِيتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang jelas nyata, berkatalah orang-orang yang tidak menaruh ingatan menemui Kami (untuk menerima balasan): "Bawalah Quran yang lain daripada ini atau tukarkanlah dia ". Katakanlah (wahai Muhammad): "Aku tidak berhak menukarkannya dengan kemahuanku sendiri, aku hanya tetap menurut apa yang diwahyukan kepadaku sahaja. Sesungguhnya aku takut, - jika aku menderhaka kepada Tuhanku, - akan azab hari yang besar (soal jawabnya)

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ ۖ عَلَيْهِمْ وَلَا أَذْرَبُكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ
 عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Jika Allah kehendaki (supaya aku tidak membacakan Al-Quran ini kepada kamu), tentulah aku tidak dapat membacakannya kepada kamu, dan tentulah la tidak memberitahu kamu akan Al-Quran ini (dengan perantaraanku); kerana sesungguhnya aku telah tinggal dalam kalangan kamu satu masa yang lanjut (dan kamu pula mengenal aku sebagai seorang yang amanah) sebelum turunnya Al-Quran ini; maka mengapa kamu tidak mahu memikirkannya

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
 الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

Dengan yang demikian, tidaklah ada yang lebih zalim daripada orang yang berdusta terhadap Allah, atau yang mendustakan ayat-ayatNya. Sesungguhnya orang-orang yang berdosa itu tidak akan berjaya

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا
 عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ
 سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

Dan mereka menyembah yang lain dari Allah, sesuatu yang tidak dapat mendatangkan mudarat kepada mereka dan tidak dapat mendatangkan manfaat kepada mereka dan mereka pula berkata: "Mereka (yang kami sembah itu) ialah pemberi-pemberi syafaat kepada kami di sisi Allah". Katakanlah (wahai Muhammad): "Adakah kamu hendak memberitahu kepada Allah akan apa yang la tidak mengetahui adanya di langit dan di bumi (padahal Allah mengetahui segala-galanya)? Maha Suci Allah dan tertinggi keadaanNya dari apa yang mereka sekutukan

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

Dan (ketahuilah bahawa) manusia pada mulanya tidak memeluk melainkan ugama yang satu (ugama Allah), kemudian (dengan sebab menurut hawa nafsu dan Syaitan) mereka berselisihan. Dan kalau tidaklah kerana telah terdahulu Kalimah ketetapan dari Tuhanmu (untuk menangguhkan hukuman hingga hari kiamat), tentulah telah diputuskan hukuman di antara mereka (dengan segeranya di dunia) mengenai apa yang mereka perselisihkan itu

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

Dan mereka yang ingkar itu berkata: "Mengapa tidak diturunkan kepada (Muhammad) satu mukjizat dari Tuhannya? "Maka jawablah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya perkara yang ghaib itu tertentu bagi Allah; oleh itu tunggulah (hukuman Allah), sesungguhnya aku juga di antara orang-orang yang menunggu

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءَ مَا سَتَّهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ
اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

Dan apabila Kami beri manusia merasa sesuatu rahmat sesudah mereka ditimpa sesuatu kesusahan, mereka dengan serta-merta melakukan rancangan mereka menentang ayat-ayat keterangan Kami dengan mendustakannya dan mengingkarinya. Katakanlah (wahai Muhammad): "Allah lebih cepat melakukan rancangan menentangnya!" Sesungguhnya malaikat-malaikat utusan Kami sentiasa menulis akan rancangan tipu daya yang kamu jalankan itu

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ
بَرِيحٌ طَيِّبَةٌ وَفَرَحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ
وَضَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

Dia lah yang menjalankan kamu di darat dan di laut (dengan diberi kemudahan menggunakan berbagai jenis kenderaan); sehingga apabila kamu berada di dalam bahtera, dan bahtera itu pula bergerak laju membawa penumpang-penumpangannya dengan tiupan angin yang baik, dan mereka pun bersukacita dengannya; tiba-tiba datanglah kepadanya angin ribut yang kencang, dan mereka pula didatangi ombak menimpa dari segala penjuru, serta mereka percaya bahawa mereka diliputi oleh bahaya; pada saat itu mereka semua berdoa kepada Allah dengan mengikhhlaskan kepercayaan mereka kepadaNya semata-mata

(sambil merayu dengan berkata): "Demi sesungguhnya! jika Engkau (Ya Allah) selamatkan kami dari bahaya ini, kami tetap menjadi orang-orang yang bersyukur

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

Kemudian bila sahaja Allah selamatkan mereka, mereka dengan serta-merta merebakkan perbuatan derhaka di bumi dengan tidak ada sebarang alasan yang benar. Wahai manusia! Sesungguhnya perbuatan kamu menderhaka itu hanyalah bala bencana terhadap diri kamu sendiri. (Dengan itu kamu hanya dapat merasai) kesenangan hidup di dunia (bagi sementara); kemudian kepada kamilah tempat kembalinya kamu, maka Kami akan memberitahu apa yang kamu telah lakukan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:11-23

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 12 menggambarkan corak yang berulang: “apabila seseorang manusia ditimpa kesusahan, merayulah ia kepada Kami... sama ada ia sedang berbaring atau duduk ataupun berdiri; dan manakala Kami hapuskan kesusahan itu daripadanya, ia terus membawa cara lamanya seolah-olah dia tidak pernah merayu kepada Kami.” Ayat 22 hingga 23 memberi gambaran yang lebih hidup: penumpang bahtera yang dilanda ribut berdoa dengan “mengikhlaskan kepercayaan mereka kepada-Nya semata-mata” dan berjanji akan bersyukur — “kemudian bila sahaja Allah selamatkan mereka, mereka dengan serta-merta merebakkan perbuatan derhaka di bumi.” [Tafsir Ibn Kathir 10:22](#)

Ayat 23 kemudian memberi peringatan: “kemudian kepada Kamilah tempat kembalinya kamu.” Kepulangan yang sebenar bukan kepulangan semasa ribut, tetapi kepulangan yang kekal selepas ribut berlalu. Ayat 14 pula mengingatkan: “Kemudian Kami jadikan kamu khalifah-khalifah di bumi... supaya Kami melihat apa pula corak dan bentuk kelakuan yang kamu akan lakukan.”

PENEMUAN SAINS: KESEDARAN TENTANG KEMATIAN MENDEKATKAN MANUSIA KEPADA TUHAN

Norenzayan dan Hansen (2006) menjalankan empat kajian di Amerika Utara. Peserta yang diingatkan tentang kematian mereka sendiri (*mortality salience*) menunjukkan **tahap keagamaan yang lebih tinggi, kepercayaan yang lebih kuat kepada Tuhan, dan kepada campur tangan Ilahi** berbanding kumpulan kawalan.

Dapatan ini memberi gambaran saintifik tentang apa yang Al-Qur'an rakamkan dalam 10:12 dan 10:22: apabila manusia berhadapan dengan bahaya dan kematian, fitrahnya pulang kepada Tuhan. Namun Al-Qur'an menambah pengajaran yang tidak diukur oleh kajian ini: **kepulangan yang bernilai ialah kepulangan yang kekal selepas bahaya berlalu**, bukan hanya ketika bahtera dilanda ribut.

RUJUKAN KAJIAN:

Norenzayan A & Hansen IG (2006). Belief in supernatural agents in the face of death. *Personality and Social Psychology Bulletin* 32(2):174–187. PubMed PMID 16382080. <https://doi.org/10.1177/0146167205280251>

DUNIA SEPERTI HUJAN, AKHIRAT DARUSSALAM

Selepas mendedahkan sifat manusia, Allah memberi perumpamaan tentang dunia dan menyeru kepada rumah yang sebenar.

SURAH YUNUS 10:24-36

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ
مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ
أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا
كَأَنَّهُمْ تَغْنَبُ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

Sesungguhnya bandingan kehidupan dunia hanyalah seperti air hujan yang Kami turunkan dari langit, lalu (tumbuhlah dengan suburnya) tanaman-tanaman di bumi dari jenis-jenis yang dimakan oleh manusia dan binatang - bercampur-aduk dan berpaut-pautan (pokok-pokok dan pohonnya) dengan sebab air itu hingga apabila bumi itu lengkap sempurna dengan keindahannya dan berhias (dengan bunga-bunga yang berwarna-warni), dan penduduknya pun menyangka bahawa mereka dapat berbagai-bagai tanaman serta menguasainya (mengambil hasilnya) datanglah perintah Kami menimpakannya dengan bencana pada waktu malam atau pada siang hari lalu Kami jadikan dia hancur-lebur, seolah-olah ia tidak ada sebelum itu. Demikianlah Kami menjelaskan ayat-ayat keterangan Kami satu persatu bagi kaum yang mahu berfikir (dan mengambil iktibar daripadanya)

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

(Itulah dia kesudahan kehidupan dunia), dan sebaliknya Allah menyeru manusia ke tempat kediaman yang selamat sentosa, dan Dia sentiasa memberi petunjuk hidayahNya kepada sesiapa yang dikehendakiNya (menurut undang-undang peraturanNya) ke jalan yang betul lurus (yang selamat itu)

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

Untuk orang-orang yang berusaha menjadikan amalnya baik dikurniakan segala kebaikan serta satu tambahan yang mulia dan air muka mereka pula (berseri-seri) tidak diliputi oleh sebarang kesedihan dan kehinaan. Mereka itulah ahli Syurga, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

Dan untuk orang-orang yang melakukan kejahatan (syirik dan maksiat), balasan tiap-tiap satu kejahatan mereka ialah kejahatan yang sebanding dengannya serta akan ditimpakan kehinaan; tiadalah bagi mereka pelindung dari (seksa) Allah; muka mereka (hitam legam) seolah-olahnya ditutup dengan beberapa bahagian (yang gelap-gelita) dari malam yang gelap-gelita. Mereka itulah ahli neraka, mereka kekal di dalamnya

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

Dan (ingatlah) masa Kami himpulkan mereka semua (pada hari kiamat), kemudian Kami berfirman kepada orang-orang musyrik: "Tunggulah di tempat kamu semua, kamu dan makhluk-makhluk yang kamu jadikan sekutu"; sesudah itu kami putuskan perhubungan baik di antara mereka. Dan berkatalah makhluk-makhluk yang mereka sembah itu (sebagai berlepas diri): "Bukanlah kami - yang kamu puja dan taat (sebenarnya kamu hanya memuja dan mentaati hawa nafsu kamu sendiri)

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

(Allah mengetahui apa yang sebenarnya); oleh itu, cukuplah Allah sebagai saksi antara kami dengan kamu, bahawa sesungguhnya kami tidak menyedari pujaan atau penyembahan kamu (kepada kami)

هُنَالِكَ تَبْلُو كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُمْ
مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

Pada masa itu tiap-tiap diri dapatlah mengetahui (dan merasai) akan apa yang telah dikerjakan dan mereka dikembalikan kepada Allah Tuhan mereka yang sebenar-benarnya (yang akan membalas dengan adilnya); dan (dengan itu) hilang lenyaplah dari mereka apa yang mereka ada-adakan

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَيُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ
فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

Bertanyalah kepada mereka (yang musyrik itu): "Siapakah Yang memberi rezeki kepada kamu dari langit dan bumi? Atau siapakah yang menguasai pendengaran dan penglihatan? Dan siapakah yang

mengeluarkan makhluk yang hidup dari benda yang mati, dan mengeluarkan benda yang mati dari makhluk yang hidup? Dan siapakah pula yang mentadbirkan urusan sekalian alam? "(Dengan pertanyaan-pertanyaan itu) maka mereka (yang musyrik) tetap akan menjawab (mengakui) dengan berkata: "Allah jualah yang menguasai segala-galanya! "Oleh itu, katakanlah: "(Jika kamu mengakui yang demikian), maka mengapa kamu tidak mahu bertaqwa

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٣﴾

Maka yang demikian (sifatNya dan kekuasaanNya) ialah Allah, Tuhan kamu yang sebenar-benarnya; sesudah nyatanya sesuatu yang betul dan benar, maka tidakkah yang lain daripada itu salah dan karut sahaja? Oleh itu, bagaimana kamu dapat dipesongkan dari kebenaran

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٤﴾

(Sebagaimana benarnya ketuhanan itu bagi Allah sahaja) demikianlah benarnya kalimah ketetapan hukum Tuhanmu, terhadap orang-orang yang fasik kerana bahawasanya mereka tidak beriman

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوْا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوْا الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيْدُهُ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣٥﴾

Bertanyalah (kepada mereka wahai Muhammad): "Adakah di antara makhluk-makhluk yang kamu sekutukan dengan Tuhan itu, sesiapa yang mula menciptakan sesuatu kejadian kemudian ia mengembalikan adanya semula (pada hari kiamat)? "Katakanlah: Allah jualah yang mula menciptakan sekalian makhluk kemudian Ia mengembalikan adanya semula (untuk menerima balasan); oleh itu, mengapa kamu rela dipalingkan (kepada menyembah yang lain)

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ
تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

Bertanyalah (wahai Muhammad): "Adakah di antara makhluk-makhluk: yang kamu sekutukan dengan Tuhan itu, sesiapa yang dengan memberi petunjuk kepada kebenaran? "Katakanlah: "Allah jualah yang memberi hidayah petunjuk kepada kebenaran; (kalau sudah demikian) maka adakah yang dapat memberi hidayah petunjuk kepada kebenaran itu, lebih berhak diturut, ataupun yang tidak dapat memberi sebarang petunjuk melainkan sesudah ia diberi hidayah petunjuk? Maka apakah alasan sikap kamu itu? Bagaimana kamu sanggup mengambil keputusan (dengan perkara yang salah, yang tidak dapat diterima oleh akal)

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

Dan kebanyakan mereka, tidak menurut melainkan sesuatu sangkaan sahaja, (padahal) sesungguhnya sangkaan itu tidak dapat memenuhi kehendak menentukan sesuatu dari kebenaran (ikhtiqad).
Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui akan apa yang mereka lakukan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:24-36

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 24 mengumpamakan dunia seperti air hujan yang menumbuhkan tanaman sehingga bumi “*lengkap sempurna dengan keindahannya*”, lalu tiba-tiba “*Kami jadikan dia hancur-lebur, seolah-olah ia tidak ada sebelum itu.*” Kemudian ayat 25 menyatakan: “**dan sebaliknya Allah menyeru manusia ke tempat kediaman yang selamat sentosa**” — Dar as-Salam, rumah kesejahteraan. Dunia ialah tempat singgah; Allah sedang memanggil kita pulang ke rumah. [Tafsir Ibn Kathir 10:25](#)

Ayat 26 menjanjikan bagi orang yang berbuat baik *al-husna wa ziyadah* — “**segala kebaikan serta satu tambahan yang mulia.**” Rasulullah ﷺ sendiri menjelaskan apakah *tambahan* itu, sebagaimana dalam hadith berikut. Ayat 30 pula menyatakan bahawa pada hari kiamat, “*mereka dikembalikan kepada Allah Tuhan mereka yang sebenar-benarnya.*”

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 181A

حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ بْنِ مَيْسَرَةَ، قَالَ حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ مَهْدِيٍّ، حَدَّثَنَا حَمَادُ بْنُ سَلَمَةَ، عَنْ ثَابِتِ بْنِ أَنَسٍ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ صُهَيْبٍ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « إِذَا دَخَلَ أَهْلُ الْجَنَّةِ الْجَنَّةَ - قَالَ - يَقُولُ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى تُرِيدُونَ شَيْئًا أَزِيدُكُمْ فَيَقُولُونَ أَلَمْ تَبَيِّضْ وُجُوهَنَا أَلَمْ تَدْخُلْنَا الْجَنَّةَ وَتُنَجِّنَا مِنَ النَّارِ - قَالَ - فَيَكْشِفُ الْحِجَابَ فَمَا أُعْطُوا شَيْئًا أَحَبَّ إِلَيْهِمْ مِنَ النَّظَرِ إِلَى رَبِّهِمْ عَزَّ وَجَلَّ » .

TERJEMAHAN:

Daripada Suhaib رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ, baginda bersabda: “Apabila ahli syurga telah memasuki syurga, Allah Tabaraka wa Ta’ala berfirman: ‘Adakah kamu mahukan sesuatu yang Aku tambahkan untuk kamu?’ Mereka menjawab: ‘Bukankah Engkau telah memutihkan (menyerikan) wajah-wajah kami? Bukankah Engkau telah memasukkan kami ke dalam syurga dan menyelamatkan kami daripada neraka?’ Lalu Allah menyingkap hijab, maka tidaklah mereka diberikan sesuatu yang lebih mereka cintai daripada memandang kepada Tuhan mereka عَزَّ وَجَلَّ.”

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada ‘Ubaidullah bin ‘Umar bin Maisarah al-Qawariri, daripada ‘Abd al-Rahman bin Mahdi, daripada Hammad bin Salamah, daripada Thabit al-Bunani, daripada ‘Abd al-Rahman bin Abi Laila, daripada Suhaib al-Rumi رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Iman, Bab Ithbat Ru'yat al-Mu'minin fi al-Akhirah Rabbahum, Hadith No. 181a. Dalam riwayat seterusnya (181b), baginda ﷺ membaca ayat {Lilladhina ahsanul-husna wa ziyadah} (10:26).

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، کتاب الإيمان، حديث نومبور ۱۸۱

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:181a>

Inilah kemuncak segala kepulangan: bukan sekadar sampai ke syurga, tetapi **memandang wajah Tuhan** yang selama ini kita sembah tanpa melihat-Nya. Para ahli syurga merasakan bahawa mereka telah diberi segala-galanya — wajah yang berseri, syurga, keselamatan daripada neraka — namun Allah masih memberi *ziyadah*, tambahan yang paling mereka cintai. Setiap taubah di dunia ialah satu langkah ke arah pertemuan itu.

AL-QUR'AN PENAWAR BAGI DADA

Ayat-ayat berikut mempertahankan kebenaran Al-Qur'an, menggambarkan penyesalan orang yang terlambat, dan memperkenalkan Al-Qur'an sebagai penawar.

SURAH YUNUS 10:37-61

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

Dan bukanlah Al-Quran ini sesuatu yang boleh diada-adakan oleh yang lain dari Allah; tetapi Al-Quran itu diturunkan oleh Allah untuk membenarkan Kitab-kitab yang diturunkan sebelumnya, dan untuk menjelaskan satu persatu hukum-hukum Syarak yang diwajibkan (atas kamu); tidak ada sebarang syak dan ragu-ragu pada Al-Quran itu tentang datangnya dari Allah, Tuhan yang mencipta dan mentadbirkan sekalian alam

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ ۖ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

(Orang-orang kafir tidak mengakui hakikat yang demikian itu) bahkan mereka mengatakan: "Dia lah (Muhammad) yang mengada-adakan Al-Quran menurut rekaannya". Katakanlah (wahai Muhammad): "Kalau demikian, datangkanlah satu surah yang sebanding dengan Al-Quran itu, dan panggilah siapa sahaja yang kamu dapat memanggilnya, yang lain dari Allah (untuk membantu kamu), jika betul kamu orang-orang yang benar

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۚ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

Bahkan mereka pula terburu-buru mendustakan Al-Quran yang fahaman mereka tidak dapat meliputi segala isi pengetahuannya, dan belum datang kepada mereka kenyataan yang menjelaskan kebenarannya. Demikianlah juga orang-orang sebelum mereka mendustakan (Kitab-kitab Allah yang diturunkan kepada mereka). Maka lihatlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim itu (berakhir dengan berbagai bencana yang membinasakan mereka)

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

Dan di antara mereka ada yang beriman kepada Al-Quran, dan ada di antaranya yang tidak beriman langsung kepadanya; dan (ingatlah), Tuhanmu lebih mengetahui akan orang-orang yang melakukan kerosakan

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلٍ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا
بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

Dan jika mereka terus-menerus mendustakanmu (wahai Muhammad), maka katakanlah: "Bagiku amalku, dan bagi kamu pula amal kamu. Kamu tidak bertanggungjawab akan apa yang aku kerjakan, dan aku juga tidak bertanggungjawab akan apa yang kamu kerjakan

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

Dan di antara mereka (yang ingkar) itu, ada yang datang mendengar ajaranmu (dengan tidak mendapat faedah sedikitpun sebagai orang pekak); maka engkau (wahai Muhammad) tidak berkuasa menjadikan orang-orang yang pekak itu mendengar, juga kalau mereka menjadi orang-orang yang tidak mahu memahami perkara yang didengarnya

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

Dan di antara mereka pula ada yang memandang kepada perkara-perkara yang engkau tunjukkan (tetapi mereka tidak nampak kebenarannya sebagai orang buta); maka engkau (wahai Muhammad) tidak berfaedah menunjuk jalan kepada orang-orang yang buta, juga kalau mereka menjadi orang-orang yang tidak mahu melihat (perkara yang engkau tunjukkan itu)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

Sesungguhnya Allah tidak menganiaya manusia sedikitpun, akan tetapi manusia jualah yang menganiaya diri mereka sendiri

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

Dan (ingatlah) masa Tuhan himpulkan mereka (pada hari kiamat kelak), dengan keadaan mereka merasai seolah-olah mereka tidak tinggal di dunia melainkan sekadar satu saat sahaja dari siang hari. Mereka akan berkenal-kenalan sesama sendiri. Sesungguhnya rugilah orang-orang yang telah mendustakan hari menemui Allah untuk menerima balasan, dan yang tidak mendapat petunjuk (ke jalan mencari untung semasa hidup di dunia)

وَأَمَّا نُزِيرُكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعُكَ فَاِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ
عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

Dan jika Kami perlihatkan kepadamu (wahai Muhammad) akan sebahagian dari balasan azab yang Kami janjikan kepada mereka, atau jika Kami wafatkan engkau sebelum itu, maka kepada Kamilah tempat kembali mereka; kemudian Allah yang memberi keterangan mengenai apa yang mereka lakukan

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

٤٧

Dan bagi tiap-tiap satu umat ada seorang Rasul (yang diutuskan kepadanya); setelah datang Rasul masing-masing (menerangkan apa yang mesti diterangkan) maka hukuman pun dijalankan di antara mereka dengan adil dan mereka tetap tidak dianiaya

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

Dan mereka (yang kafir) bertanya: "Bilakah berlakunya azab yang telah dijanjikan itu, jika betul kamu orang-orang yang benar

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Aku tidak berkuasa menolak mudarat dan tidak juga berkuasa mendatangkan manfaat bagi diriku kecuali apa yang dikehendaki Allah. Bagi tiap-tiap umat ada tempoh yang ditetapkan; maka apabila tempohnya, tidak dapat mereka melambatkannya sesaatpun, dan tidak dapat mereka menyegerakannya

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اتَّكُمُ عَذَابُهُ بَيِّنًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ

٥٠

Katakanlah: "Sudahkah kamu nampak jalan keluar jika datang kepada kamu azab Tuhan itu, pada waktu malam atau pada waktu siang? "Azab manakah yang orang-orang berdosa itu minta disegerakan (sedang sebarang azab wajib ditakuti)

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنْتُمْ بِهِ ءَاَلَكُنَّ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

Patutkah (kamu mengingkari azab itu), kemudian apabila ia menimpa kamu, kamu mengakui benarnya? (Sedang pengakuan pada masa itu tidak diterima bahkan dikatakan kepada kamu): "Sekarangkah baharu kamu mengakui benarnya, padahal sebelum ini kamu telah menunjukkan keingkaran dengan meminta disegerakan kedatangannya

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ

تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

Kemudian dikatakan lagi kepada orang-orang yang berlaku zalim itu: "Rasakanlah azab yang kekal. Tidaklah kamu dibalas melainkan dengan apa yang kamu usahakan (di dunia)

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلُّ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

Dan mereka (yang meminta disegerakan azab) itu akan bertanya kepadamu (wahai Muhammad): "Adakah kedatangan azab yang dijanjikan itu benar?" Jawablah: "Ya, demi Tuhanku! Sesungguhnya adalah ia benar! Dan kamu tidak sekali-kali berkuasa menahan kedatangannya

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

Dan pada masa itu sekiranya tiap-tiap seorang yang berlaku zalim (kepada dirinya sendiri atau kepada orang lain) itu mempunyai segala yang ada di bumi, tentulah ia rela menebus dirinya dengan semuanya itu (dari azab yang akan menimpanya); dan mereka tetap akan merasa sesal serta kecewa manakala mereka melihat azab itu; dan Allah putuskan hukum di antara mereka dengan adil serta mereka tidak akan dianiaya dengan keputusan itu

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

Ingatlah! Sesungguhnya segala yang ada di langit dan di bumi adalah kepunyaan Allah. Awaslah! Sesungguhnya janji Allah itu adalah benar, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui

هُوَ يُحْيِي ۖ وَيُمِيتُ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

Dia lah yang menghidupkan dan yang mematikan, dan kepadaNya kamu akan dikembalikan untuk menerima balasan

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

Wahai umat manusia! Sesungguhnya telah datang kepada kamu Al-Quran yang menjadi nasihat pengajaran dari Tuhan kamu, dan yang menjadi penawar bagi penyakit-penyakit batin yang ada di dalam dada kamu, dan juga menjadi hidayah petunjuk untuk keselamatan, serta membawa rahmat bagi orang-orang yang beriman

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ ۖ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

Katakanlah (wahai Muhammad) "kedatangan Al-Quran itu adalah semata-mata dengan limpah kurnia Allah dan kasih sayangNya, maka dengan isi kandungan Al-Quran itulah hendaknya mereka bersukacita (bukan dengan yang lainnya), kerana ia lebih baik daripada apa yang mereka himpunkan dari segala benda dan perkara yang tidak kekal

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَلًا قُلْ
 ءَلِلَّهِ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

Katakanlah (kepada kaum yang mengada-adakan sesuatu hukum): "Sudahkah kamu nampak baik-buruknya sesuatu yang diturunkan Allah untuk manfaat kamu itu sehingga dapat kamu jadikan sebahagian daripadanya haram, dan sebahagian lagi halal?" Katakanlah lagi (kepada mereka): "Adakah Allah izinkan bagi kamu berbuat demikian, atau kamu hanya mengada-adakan secara dusta terhadap Allah

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
 النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

Dan apakah sangkaan orang-orang yang mengada-adakan kata-kata dusta terhadap Allah, (tidakkah mereka akan diazabkan) hari kiamat kelak? Sebenarnya Allah jualah yang melimpahkan kurnia kepada manusia (meliputi rezeki pemberianNya dan hukum-hukum Syarak yang diturunkanNya), tetapi kebanyakan mereka tidak bersyukur

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا
 كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ
 فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ



Dan tidaklah engkau (wahai Muhammad) dalam menjalankan sesuatu urusan, dan tidaklah engkau dalam membaca sesuatu surah atau sesuatu ayat dari Al-Quran dan tidaklah kamu (wahai umat manusia) dalam mengerjakan sesuatu amal usaha, melainkan adalah Kami menjadi saksi terhadap kamu, ketika kamu mengerjakannya. Dan tidak akan hilang lenyap dari pengetahuan Tuhanmu sesuatu dari sehalus-halus atau seringan-tingan yang ada di bumi atau di langit, dan tidak ada yang lebih kecil dari itu dan tidak ada yang lebih besar, melainkan semuanya tertulis di dalam Kitab yang terang nyata

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:37-61

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 38 mencabar orang yang meragui Al-Qur'an untuk "datangkanlah satu surah yang sebanding dengannya." Ayat 45 menggambarkan bagaimana pada hari kiamat manusia merasa "seolah-olah mereka tidak tinggal di dunia melainkan sekadar satu saat sahaja dari siang hari." Ayat 51 merakamkan penyesalan yang terlambat: "Sekarangkah baharu kamu mengakui benarnya?" [Tafsir Ibn Kathir 10:45](#)

Kemudian datang ayat 57 hingga 58 — salah satu ayat yang paling lembut dalam surah ini: "**Wahai umat manusia! Sesungguhnya telah datang kepada kamu Al-Qur'an yang menjadi nasihat pengajaran**

dari Tuhan kamu, dan yang menjadi penawar bagi penyakit-penyakit batin yang ada di dalam dada kamu, dan juga menjadi hidayah petunjuk untuk keselamatan, serta membawa rahmat bagi orang-orang yang beriman.” Empat sifat Al-Qur’an — nasihat, penawar, petunjuk, rahmat — adalah empat langkah orang yang pulang: dia ditegur, diubati, ditunjukkan jalan, lalu dirahmati. Dan ayat 58 memerintahkan: *“maka dengan isi kandungan Al-Qur’an itulah hendaknya mereka bersukacita.”* [Tafsir Ibn Kathir 10:57](#)

Ayat 61 menutup bahagian ini dengan peringatan bahawa tiada satu amal pun — *“sehalus-halus atau seringan-ringan”* — yang terlepas daripada pengetahuan Allah. Ini menakutkan bagi orang yang lalai, tetapi menenangkan bagi orang yang bertaubat: setiap langkah pulangnya dilihat oleh Allah.

WALI-WALI ALLAH

Siapakah orang yang paling dekat dengan Allah? Ayat-ayat berikut menjawabnya dengan sangat mudah.

SURAH YUNUS 10:62-70

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

Ketahuiilah! Sesungguhnya wali-wali Allah, tidak ada kebimbangan (dari sesuatu yang tidak baik) terhadap mereka, dan mereka pula tidak akan berdukacita

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

(Wali-wali Allah itu ialah) orang-orang yang beriman serta mereka pula sentiasa bertaqwa

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

Untuk mereka sahajalah kebahagiaan yang mengembirakan di dunia dan di akhirat; tidak ada (sebarang perubahan pada janji-janji Allah yang demikian itulah kejayaan yang besar)

وَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

Dan janganlah engkau (wahai Muhammad) merasa dukacita disebabkan kata-kata mereka yang ingkar itu; kerana sesungguhnya segala kekuasaan tertentu bagi Allah; Dia lah Yang Maha Mendengar, lagi Yang Maha Mengetahui

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

Ingatlah! Sesungguhnya bagi Allah jualah segala yang ada di langit dan yang ada di bumi dan bahawa mereka yang menyembah sesuatu yang lain Allah sebagai sekutuNya, mereka tidak menurut (sesuatu keyakinan), mereka hanya menurut sangkaan semata-mata, dan mereka hanyalah orang-orang yang sentiasa berdusta

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

Dia lah yang menjadikan malam bagi kamu supaya kamu berehat padanya, dan menjadikan siang terang-benderang (supaya kamu berusaha). Sesungguhnya perubahan malam dan siang itu mengandungi tanda-

tanda (yang menunjukkan kekuasaan Allah) bagi kaum yang mahu mendengar (keterangan-keterangan yang tersebut dan mengambil pelajaran daripadanya)

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
إِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

Mereka berkata: "Allah mempunyai anak" Maha Suci Allah (dari apa yang mereka katakan itu)! Dia lah Yang Maha Kaya; segala yang ada di langit dan yang ada di bumi adalah kepunyaanNya; tidaklah ada sebarang keterangan di sisi kamu yang membuktikan apa yang kamu dakwakan itu. Mengapa kamu berani mengatakan terhadap Allah, apa yang kamu tidak mengetahuinya

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya orang-orang yang mengada-adakan sesuatu yang dusta terhadap Allah, tidak akan berjaya

مَتَّعَ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

(Apa yang mereka peroleh hanya) kesenangan di dunia, kemudian kepada Kami lah tempat kembalinya mereka. Kemudian Kami akan rasakan mereka azab yang berat disebabkan perbuatan kufur yang mereka lakukan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:62-70

ULASAN ULAMA MUKTABAR

“Ketahuilah! Sesungguhnya wali-wali Allah, tidak ada kebimbangan terhadap mereka, dan mereka pula tidak akan berdukacita. (Wali-wali Allah itu ialah) orang-orang yang beriman serta mereka pula sentiasa bertaqwa.” Imam Ibn Kathir menegaskan bahawa setiap orang yang beriman dan bertaqwa ialah wali Allah. [Tafsir Ibn Kathir 10:62](#) Kewalian bukan gelaran mistik bagi segelintir manusia; ia ialah kedudukan yang terbuka kepada setiap orang yang pulang kepada Allah dengan iman dan taqwa.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 6502

حَدَّثَنِي مُحَمَّدُ بْنُ عُمَرَ، حَدَّثَنَا خَالِدُ بْنُ مَخْلَدٍ، حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ بِلَالٍ، حَدَّثَنِي شَرِيكُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي نَمْرٍ، عَنْ عَطَاءٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «إِنَّ اللَّهَ قَالَ مَنْ عَادَى لِي وَلِيًّا فَقَدْ آذَنْتُهُ بِالْحَرْبِ، وَمَا تَقَرَّبَ إِلَيَّ عَبْدِي بِشَيْءٍ أَحَبَّ إِلَيَّ مِمَّا افْتَرَضْتُ عَلَيْهِ، وَمَا يَزَالُ عَبْدِي يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ بِالنَّوَافِلِ حَتَّى أُحِبَّهُ، فَإِذَا

أَحَبُّهُ كُنْتُ سَمِعَهُ الَّذِي يَسْمَعُ بِهِ، وَبَصَرَهُ الَّذِي يَبْصُرُ بِهِ، وَيَدَهُ الَّتِي يَبْطِشُ بِهَا وَرِجْلَهُ
الَّتِي يَمْشِي بِهَا، وَإِنْ سَأَلَنِي لِأَعْطِيَنَّهُ، وَلَئِنْ اسْتَعَاذَنِي لِأُعِذَنَّهُ، وَمَا تَرَدَّدْتُ عَنْ شَيْءٍ أَنَا
فَاعِلُهُ تَرَدَّدِي عَنْ نَفْسِ الْمُؤْمِنِ، يَكْرَهُ الْمَوْتَ وَأَنَا أَكْرَهُ مَسَاءَتَهُ.»

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: “**Sesungguhnya Allah berfirman: ‘Sesiapa yang memusuhi wali-Ku, maka sesungguhnya Aku mengisytiharkan perang terhadapnya. Tidaklah hamba-Ku mendekatkan diri kepada-Ku dengan sesuatu yang lebih Aku cintai daripada apa yang telah Aku fardukan ke atasnya. Dan hamba-Ku sentiasa mendekatkan diri kepada-Ku dengan amalan-amalan sunat sehingga Aku mencintainya. Apabila Aku telah mencintainya, Aku menjadi pendengarannya yang dia mendengar dengannya, penglihatannya yang dia melihat dengannya, tangannya yang dia bertindak dengannya, dan kakinya yang dia berjalan dengannya. Jika dia meminta kepada-Ku, nescaya Aku akan memberinya; dan jika dia memohon perlindungan kepada-Ku, nescaya Aku akan melindunginya. Dan tidaklah Aku teragak-agak terhadap sesuatu yang Aku lakukan seperti keteragakan-Ku terhadap (mencabut) nyawa seorang mukmin; dia membenci kematian, dan Aku membenci menyakitinya.’**”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Muhammad bin ‘Uthman bin Karamah](#), daripada [Khalid bin Makhlad](#), daripada [Sulaiman bin Bilal](#), daripada [Syarik bin ‘Abdullah bin Abi Namir](#), daripada [‘Ata’ bin Yasar](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Riqaq, Bab al-Tawadu’, Hadith No. 6502.

ريوايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الرقاق، حديث نومبور ٦٥٠٢

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur’an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:6502>

Hadith qudsi ini menggambarkan jalan menjadi wali Allah selangkah demi selangkah: bermula dengan yang wajib, kemudian “*sentiasa mendekatkan diri kepada-Ku dengan amalan-amalan sunat sehingga Aku mencintainya.*” Perkataan *taqarrub* — mendekatkan diri — ialah gambaran lain bagi pulang: setiap amal ialah satu langkah lebih dekat ke rumah. Dan apabila seorang hamba telah sampai, Allah menjaga pendengaran, penglihatan, tangan dan kakinya, memperkenankan permintaannya dan melindunginya.

NUH DAN MUSA: BERSERAH KEPADA ALLAH

Surah Yunus kemudian membawa kisah para rasul yang menyeru kaum mereka untuk pulang kepada Allah.

SURAH YUNUS 10:71-89

﴿وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ إِنَّ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ﴾ (٧١)

Dan bacakanlah kepada mereka (wahai Muhammad) perihal Nabi Nuh, ketika ia berkata kepada kaumnya: "Wahai kaumku! Sekiranya kedudukan aku dalam kalangan kamu, dan peringatan yang aku berikan kepada kamu dengan ayat-ayat keterangan Allah itu, menjadi keberatan kepada kamu, maka (buatlah apa yang kamu hendak buat, kerana) kepada Allah jualah aku berserah diri. Oleh itu, tetapkanlah keazaman kamu serta sekutu-sekutu kamu untuk melakukan rancangan jahat kamu terhadapku; kemudian janganlah hendaknya rancangan jahat kamu itu, kamu jalankan secara tersembunyi (tetapi biarlah terbuka); sesudah itu bertindaklah terus terhadapku dan janganlah kamu tunggu-tunggu lagi

﴿فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرْتُ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأَمَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ﴾ (٧٢)

Oleh itu, jika kamu berpaling membelakangkan peringatanku, maka tidaklah menjadi hal kepadaku, kerana aku tidak meminta sebarang balasan daripada kamu (mengenai ajaran ugama Allah yang aku sampaikan itu); balasanku hanyalah dari Allah semata-mata (sama ada kamu beriman ataupun kamu ingkar); dan aku pula diperintahkan supaya menjadi dari orang-orang Islam (yang berserah diri bulat-bulat kepada Allah)

﴿فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ﴾ (٧٣)

Mereka tetap juga mendustakan Nabi Nuh, lalu Kami selamatkan dia bersama-sama pengikut-pengikutnya yang beriman di dalam bahtera, dan kami jadikan mereka pengganti-pengganti (yang memakmurkan bumi) serta Kami tenggelamkan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami (dengan banjir dan taufan sehingga punah-ranah semuanya). Maka lihatlah bagaimana kesudahan orang-orang (yang mendustakan ayat-ayat kami) setelah diberi amaran

﴿ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ﴾ (٧٤)

Kemudian Kami utuskan sesudah Nabi Nuh, beberapa orang Rasul kepada kaum masing-masing; lalu Rasul-rasul itu datang kepada kaum mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata; dalam pada itu kaum mereka tetap juga tidak mahu beriman kepada apa yang mereka telah mendustakannya sebelum itu. Demikianlah, Kami meteraikan atas hati orang-orang yang melampaui batas

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

Kemudian Kami utuskan sesudah Rasul-rasul itu, Nabi Musa dan Nabi Harun, kepada Firaun dan kaumnya dengan membawa ayat-ayat Kami; lalu mereka (Firaun dan kaumnya) berlaku sombong takbur (enggan menerimanya), dan mereka adalah kaum yang biasa melakukan dosa

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

Oleh sebab itu ketika datang kepada mereka kebenaran dari sisi Kami, berkatalah mereka: "Sesungguhnya ini ialah sihir yang nyata

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّحَرُونَ

﴿٧٧﴾

(Mendengarkan yang demikian), Nabi Musa bertanya: Patutkah kamu berkata demikian terhadap sesuatu kebenaran ketika datangnya kepada kamu? Adakah bawaanku ini sihir? Sedang ahli-ahli sihir itu sudah tetap tidak akan berjaya

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي
الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

Mereka pula berkata: "Adakah engkau datang (wahai Musa) untuk memesongkan kami dari penyembahan berhala yang kami dapati datuk nenek kami melakukannya, dan untuk membolehkan kamu berdua membolot kekuasaan di bumi (Mesir)? Dan (ketahuilah) sebenarnya kami tidak akan beriman kepada kamu berdua

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَيُّتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

Dan berkatalah Firaun (kepada orang-orangnya): "Bawalah kamu kepadaku segala ahli sihir yang mahir

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

Setelah datang ahli-ahli sihir itu, Nabi Musa berkata kepada mereka: "Campakkanlah kamu dahulu apa yang kamu hendak campakkan (diri benda-benda yang kamu jadikan sihir itu)

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

Setelah mereka campakkan (benda-benda itu), Nabi Musa berkata: "Apa yang kamu datangkan itu, itulah sihir; sesungguhnya Allah akan mendedahkan kepalsuannya (dengan mukjizat yang dikurniakanNya kepadaku); sesungguhnya Allah tidak akan menjayakan perbuatan orang-orang yang melakukan kerosakan

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

Dan Allah juga sentiasa menetapkan perkara yang benar dengan kalimah-kalimah perintahNya, walaupun yang demikian dibenci oleh orang-orang yang melakukan dosa

فَمَا ءَامَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

Maka tidaklah ada yang beriman kepada Nabi Musa melainkan sebilangan kecil dari keturunan kaumnya, itupun dengan keadaan takut kepada Firaun dan ketua-ketua kaum mereka menyeksa mereka; kerana sesungguhnya Firaun bermaharajalela di bumi, dan sebenarnya ia dari orang-orang yang melampaui batas

وَقَالَ مُوسَىٰ يَاقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامِنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

Dan Nabi Musa pula berkata (kepada kaumnya): "Wahai kaumku! Kalau sungguh kamu beriman kepada Allah, maka hendaklah kamu berserah diri kepadaNya, jika betul kamu orang-orang Islam (yang berserah diri bulat-bulat kepada Allah)

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

Lalu mereka berkata: "Kepada Allah jualah kami berserah. Wahai Tuhan kami! Janganlah Engkau jadikan kami landasan fitnah kesengsaraan bagi kaum yang zalim ganas

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

Dan selamatkanlah kami dengan rahmatMu dari angkara kaum yang kafir

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمَكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

Dan (setelah itu), Kami wahyukan kepada Nabi Musa serta saudaranya (Nabi Harun): "Hendaklah kamu berdua mendirikan rumah-rumah di Mesir untuk menempatkan kaum kamu, dan jadikanlah rumah-rumah kamu tempat sembahyang, serta dirikanlah sembahyang di dalamnya; dan sampaikanlah berita gembira

kepada orang-orang yang beriman (bahawa mereka akan diselamatkan dari kezaliman Firaun dan kaumnya)

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

Dan Nabi Musa pula (merayu dengan) berkata: "Wahai Tuhan kami! Sesungguhnya Engkau telah memberikan kepada Firaun dan ketua-ketua kaumnya barang-barang perhiasan dan harta benda yang mewah dalam kehidupan dunia ini. Wahai Tuhan kami! (Kemewahan yang Engkau berikan kepada mereka) akibatnya menyesatkan mereka dari jalanMu (dengan sebab kekufuran mereka). Wahai Tuhan kami! Binasakanlah harta benda mereka dan meteraikanlah hati mereka (sehingga menjadi keras membatu), maka dengan itu mereka tidak akan dapat beriman sehingga mereka melihat azab yang tidak terperi sakitnya

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ



Allah berfirman: "Sesungguhnya telah dikabulkan doa kamu berdua; oleh itu hendaklah kamu tetap (menjalankan perintahKu seterusnya), dan janganlah kamu menurut jalan orang-orang yang tidak mengetahui (peraturan janjiKu)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:71-89

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Nabi Nuh menghadapi kaumnya dengan keberanian yang luar biasa: “kepada Allah jualah aku berserah diri... sesudah itu bertindaklah terus terhadapku dan janganlah kamu tunggu-tunggu lagi” (10:71). Beliau tidak meminta upah, kerana “**balasanku hanyalah dari Allah semata-mata**” (10:72). [Tafsir Ibn Kathir 10:71](#)

Nabi Musa pula mengajar kaumnya yang ketakutan: “Kalau sungguh kamu beriman kepada Allah, maka hendaklah kamu berserah diri kepada-Nya” (10:84). Mereka menjawab dengan doa yang indah: “**Kepada Allah jualah kami berserah. Wahai Tuhan kami! Janganlah Engkau jadikan kami landasan fitnah kesengsaraan bagi kaum yang zalim ganas, dan selamatkanlah kami dengan rahmat-Mu dari angkara kaum yang kafir**” (10:85–86). Ayat 87 memerintahkan mereka menjadikan rumah sebagai tempat solat — ketika dunia di luar menekan, rumah menjadi tempat pulang kepada Allah. Ayat 89 menutup dengan perintah *fastaqima* — “**hendaklah kamu tetap (istiqamah).**”

FIRAUN: PULANG YANG TERLAMBAT

Kisah Firaun dalam Surah Yunus memaparkan satu pengajaran yang sangat menakutkan: ada kepulangan yang tidak lagi diterima.

SURAH YUNUS 10:90-97

﴿وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ ءَامَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَامَنْتُ بِهِ ءَبُوءُ بِإِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ﴾

Dan Kami bawakan Bani Israil ke seberang Laut Merah, lalu dikejar oleh Firaun dan tenteranya, dengan tujuan melakukan kezaliman dan pencerobohan, sehingga apabila Firaun hampir tenggelam berkata ia (pada saat yang genting itu): "Aku percaya, bahawa tiada Tuhan melainkan yang dipercayai oleh Bani Israil, dan aku adalah dari orang-orang yang berserah diri (menurut perintah)

﴿ءَالَيْنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ﴾

(Allah berfirman): "Adakah sekarang (baharu engkau beriman), padahal sesungguhnya engkau dari dahulu telah kufur derhaka, dan engkau telahpun menjadi dari orang-orang yang melakukan kerosakan

﴿فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ ءَايَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ ءَايَتِنَا لَغَافِلُونَ﴾

Maka pada hari ini, Kami biarkan engkau (hai Firaun) terlepas dengan badanmu (yang tidak bernyawa, daripada ditelan laut), untuk menjadi tanda bagi orang-orang yang di belakangmu (supaya mereka mengambil itibar). Dan (ingatlah) sesungguhnya kebanyakan manusia lalai daripada (memerhati dan memikirkan) tanda-tanda kekuasaan Kami

﴿وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوءًا صَدَقَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ﴾

Dan sesungguhnya Kami telah menempatkan Bani Israil di negeri yang baik (sesudah Kami binasakan Firaun), dan Kami mengurniakan mereka dengan benda-benda yang baik. Maka mereka tidak berselisihan (mengenai Nabi Muhammad melainkan) setelah datang kepada mereka pengetahuan (dari bukti-bukti yang nyata). Sesungguhnya Tuhanmu akan menghukum di antara mereka pada hari kiamat tentang apa yang mereka perselisihan itu

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

Oleh sebab itu, sekiranya engkau (wahai Muhammad) merasa ragu-ragu tentang apa yang Kami turunkan kepadamu, maka bertanyalah kepada orang-orang yang membaca kitab-kitab yang diturunkan dahulu daripadamu (kerana mereka mengetahui kebenarannya). Sesungguhnya telah datang kepadamu kebenaran dari Tuhanmu, maka jangan sekali-kali engkau menjadi dari golongan yang ragu-ragu

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٩٥﴾

Dan jangan sekali-kali engkau menjadi dari golongan yang mendustakan ayat-ayat Allah, kerana dengan itu engkau akan menjadi dari orang-orang yang rugi

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

Sesungguhnya orang-orang yang telah ditetapkan atas mereka hukuman Tuhanmu (dengan azab), mereka tidak akan beriman

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

Walaupun datang kepada mereka segala jenis keterangan dan tanda-tanda (yang membuktikan kekuasaan Allah dan kebenaran Rasul-rasulNya), sehingga mereka melihat azab yang tidak terperi sakitnya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:90-97

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ketika air laut mula menenggelamkannya, Firaun berkata: “*Aku percaya, bahawa tiada Tuhan melainkan yang dipercayai oleh Bani Israil, dan aku adalah dari orang-orang yang berserah diri.*” Kata-katanya hampir sama dengan kata-kata orang beriman. Tetapi jawapan Allah sangat tegas: “**Adakah sekarang (baharu engkau beriman), padahal sesungguhnya engkau dari dahulu telah kufur derhaka?**” [Tafsir Ibn Kathir 10:90](#)

Imam Ibn Kathir menjelaskan bahawa iman Firaun tidak diterima kerana ia diucapkan ketika dia telah melihat azab dan berputus asa daripada hidup. Pintu taubah tertutup apabila kematian telah hadir, sebagaimana firman Allah dalam Surah An-Nisa’ 4:18. Tubuh Firaun pula diselamatkan daripada ditelan laut “*untuk menjadi tanda bagi orang-orang yang di belakangmu*” (10:92). Pengajarannya jelas: **pulanglah semasa pintu masih terbuka.**

KAUM YUNUS: PULANG TEPAT PADA MASANYA

Berbeza dengan Firaun, ada satu kaum yang Al-Qur'an sebut sebagai satu-satunya negeri yang pulang tepat pada masanya.

SURAH YUNUS 10:98-109

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَنُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

(Dengan kisah Firaun itu) maka ada baiknya kalau (penduduk) sesebuah negeri beriman (sebelum mereka ditimpa azab), supaya imannya itu mendatangkan manfaat menyelamatkannya. Hanya kaum Nabi Yunus sahaja yang telah berbuat demikian - ketika mereka beriman, Kami elakkan azab sengsara yang membawa kehinaan dalam kehidupan dunia dari menimpa mereka, dan Kami berikan mereka menikmati kesenangan sehingga ke suatu masa (yang Kami tentukan)

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

Dan (bukanlah tanggungjawabmu wahai Muhammad menjadikan seluruh umat manusia beriman), jika Tuhanmu menghendaki nescaya berimanlah sekalian manusia yang ada di bumi. (Janganlah engkau bersedih hati tentang kedegilan orang-orang yang ingkar itu; kalau Tuhan tidak menghendaki) maka patutkah engkau pula hendak memaksa manusia supaya mereka menjadi orang-orang yang beriman

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

Dan tiadalah sebarang kuasa bagi seseorang untuk beriman melainkan dengan izin Allah (melalui undang-undang dan peraturanNya); dan Allah menimpakan azab atas orang-orang yang tidak mahu memahami (perintah-perintahNya)

قُلْ أَنْظَرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْأَيَّاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Perhatikan dan fikirkanlah apa yang ada di langit dan di bumi dari segala kejadian yang menakjubkan, yang membuktikan keesaan Allah dan kekuasaanNya). Dalam pada itu, segala tanda dan bukti (yang menunjukkan kekuasaan Allah), dan segala Rasul (yang menyampaikan perintah-perintah Allah dan memberi amaran), tidak akan memberi faedah kepada orang-orang yang tidak menaruh kepercayaan kepadanya

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَاَنْتَظِرُوا إِنِّي
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

Maka orang-orang yang tersebut tidak menunggu melainkan (azab Allah) sebagaimana kejadian-kejadian yang berlaku kepada orang-orang yang ingkar yang terdahulu daripada mereka. Katakanlah (wahai Muhammad): "Tunggulah, sesungguhnya aku juga bersama-sama kamu dari orang-orang yang menunggu

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

Kemudian Kami selamatkan Rasul Kami dan orang-orang yang beriman. Demikianlah juga, sebagai kewajiban Kami, Kami selamatkan orang-orang yang beriman yang menurutmu

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ وَلَٰكِن أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Wahai sekalian manusia! Sekiranya kamu menaruh syak tentang kebenaran ugamaku, maka (ketahuilah) aku tidak menyembah makhluk-makhluk yang kamu menyembahnya yang lain dari Allah, tetapi aku hanya menyembah Allah yang akan mematikan kamu (untuk menerima balasan); dan aku diperintahkan supaya menjadi dari golongan yang beriman

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

Serta (diwajibkan kepadaku): ' Hadapkanlah seluruh dirimu menuju (ke arah mengerjakan perintah-perintah) ugama dengan betul dan ikhlas, dan janganlah engkau menjadi dari orang-orang musyrik

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّن
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

Dan janganlah engkau (wahai Muhammad) menyembah atau memuja yang lain dari Allah, yang tidak dapat mendatangkan manfaat kepadamu dan juga tidak dapat mendatangkan mudarat kepadamu. Oleh itu, sekiranya engkau mengerjakan yang demikian, maka pada saat itu menjadilah engkau dari orang-orang yang berlaku zalim (terhadap diri sendiri dengan perbuatan syirik itu)

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ
لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

Dan jika Allah mengenakan engkau dengan sesuatu yang membahayakan, maka tiada sesiapa pun yang akan dapat menghapuskannya melainkan Dia; dan jika Ia menghendaki engkau beroleh sesuatu kebaikan, maka tiada sesiapa pun yang akan dapat menghalangi limpah kurniaNya. Allah melimpahkan kurniaNya itu kepada sesiapa yang dikendakiNya dari hamba-hambaNya, dan Dia lah yang Maha Pengampun lagi Maha Mengasihani

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Wahai sekalian manusia! Telah datang kepada kamu kebenaran (Al-Quran) dari Tuhan kamu. Oleh itu sesiapa yang mendapat hidayah petunjuk (beriman kepadanya), maka faedah hidayah petunjuk itu terpulang kepada dirinya sendiri; dan sesiapa yang sesat (mengingkarinya) maka bahaya kesesatannya itu tertimpa ke atas dirinya sendiri dan aku pula bukanlah menjadi wakil yang menguruskan soal (iman atau keingkaran) kamu

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

Dan turutlah apa yang diwahyukan kepadamu serta bersabarlah (dalam perjuangan mengembangkan Islam) sehingga Allah menghukum (di antaramu dengan golongan yang ingkar, dan memberi kepadamu kemenangan yang telah dijanjikan), kerana Dia lah sebaik-baik Hakim

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/10:98-109

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 98 menyatakan: “Hanya kaum Nabi Yunus sahaja yang telah berbuat demikian — ketika mereka beriman, Kami elakkan azab sengsara yang membawa kehinaan dalam kehidupan dunia dari menimpa mereka.” **Imam Ibn Kathir** menyebut bahawa apabila tanda-tanda azab mula kelihatan, penduduk Ninawa keluar beramai-ramai — lelaki, wanita, kanak-kanak dan binatang ternakan — merayu, menangis dan bertaubat kepada Allah, lalu Allah mengangkat azab daripada mereka. [Tafsir Ibn Kathir 10:98](#) Mereka pulang sebelum azab menimpa — inilah beza mereka dengan Firaun.

Surah ini dinamakan dengan nama Nabi Yunus, walaupun kisah baginda sendiri lebih terperinci dalam surah lain. Nabi Yunus juga pernah “pergi” — meninggalkan kaumnya dalam keadaan marah — lalu ditelan ikan, dan dari dalam kegelapan baginda pulang kepada Allah dengan doa yang paling terkenal:

SURAH AL-ANBIYA' 21:87–88

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن لَّنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ
أَن لَّآ إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

Dan (sebutkanlah peristiwa) Zun-Nun, ketika ia pergi (meninggalkan kaumnya) dalam keadaan marah, yang menyebabkan ia menyangka bahawa Kami tidak akan mengenakannya kesusahan atau cubaan; (setelah berlaku kepadanya apa yang berlaku) maka ia pun menyeru dalam keadaan yang gelap-gelita dengan berkata: "Sesungguhnya tiada Tuhan (yang dapat menolong) melainkan Engkau (ya Allah)! Maha Suci Engkau (daripada melakukan aniaya, tolongkanlah daku)! Sesungguhnya aku adalah dari orang-orang yang menganiaya diri sendiri

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

Maka Kami kabulkan permohonan doanya, dan Kami selamatkan dia dari kesusahan yang menyelubunginya; dan sebagaimana Kami menyelamatkannya Kami akan selamatkan orang-orang yang beriman (ketika mereka merayu kepada Kami)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/21:87-88

HADITH — JAMI' AL-TIRMIDHI, No. 3505

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يَحْيَى، حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ، حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ أَبِي إِسْحَاقَ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَعْدٍ، قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ « دَعْوَةُ ذِي النُّونِ إِذْ دَعَا وَهُوَ فِي بَطْنِ الْحُوتِ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ . فَإِنَّهُ لَمْ يَدْعُ بِهَا رَجُلٌ مُسْلِمٌ فِي شَيْءٍ قَطُّ إِلَّا اسْتَجَابَ اللَّهُ لَهُ » . قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ يَحْيَى قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ يُونُسَ مَرَّةً عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ سَعْدٍ . قَالَ أَبُو عِيسَى وَقَدْ رَوَى غَيْرُ وَاحِدٍ، هَذَا الْحَدِيثَ عَنْ يُونُسَ بْنِ أَبِي إِسْحَاقَ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ سَعْدٍ، وَلَمْ يَذْكُرُوا فِيهِ عَنْ أَبِيهِ، . وَرَوَى بَعْضُهُمْ، عَنْ يُونُسَ بْنِ أَبِي إِسْحَاقَ، فَقَالُوا عَنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَعْدٍ، وَكَانَ، يُونُسُ بْنُ أَبِي إِسْحَاقَ رُبَّمَا ذَكَرَ فِي هَذَا الْحَدِيثِ عَنْ أَبِيهِ، وَرُبَّمَا، لَمْ يَذْكُرْهُ .

TERJEMAHAN:

Daripada Sa'd (bin Abi Waqqas) رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: "Doa Dzun-Nun (Nabi Yunus) ketika beliau berdoa di dalam perut ikan paus: *La ilaha illa anta, subhanaka, inni kuntu minaz-zalimin* (Tiada Tuhan melainkan Engkau, Maha Suci Engkau, sesungguhnya aku termasuk dalam golongan orang-orang yang zalim). Sesungguhnya tidaklah seorang lelaki Muslim berdoa dengannya dalam sesuatu perkara pun melainkan Allah memperkenankan baginya." Muhammad bin Yahya berkata: Muhammad bin Yusuf pernah sekali meriwayatkannya daripada Ibrahim bin Muhammad bin Sa'd, daripada Sa'd (tanpa menyebut "daripada bapanya"). Abu 'Isa (al-Tirmidhi) berkata: Ramai yang meriwayatkan hadith ini daripada Yunus bin Abi Ishaq, daripada Ibrahim bin Muhammad bin Sa'd, daripada Sa'd, tanpa menyebut "daripada bapanya"; dan sebahagian mereka meriwayatkannya daripada Yunus bin Abi Ishaq dengan menyebut: daripada Ibrahim bin Muhammad bin Sa'd, daripada bapanya, daripada Sa'd.

Yunus bin Abi Ishaq kadang-kadang menyebut “daripada bapanya” dalam hadith ini, dan kadang-kadang tidak menyebutnya.

SANAD Riwayat Imam al-Tirmidhi: daripada [Muhammad bin Yahya al-Dhuhli](#), daripada [Muhammad bin Yusuf al-Firyabi](#), daripada [Yunus bin Abi Ishaq](#), daripada [Ibrahim bin Muhammad bin Sa'd](#), daripada bapanya [Muhammad bin Sa'd bin Abi Waqqas](#), daripada [Sa'd bin Abi Waqqas](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Tirmidhi dalam Jami' al-Tirmidhi, Kitab al-Da'awat, Hadith No. 3505.

ريوايت إمام الترمذي دالم جامع الترمذي، كتاب الدعوات، حديث نومبور ٣٥٠٥

DARJAT: SAHIH — dinilai sahih oleh Darussalam dan al-Albani; Ahmad Muhammad Syakir turut menilainya sahih.

Sumber: <https://sunnah.com/tirmidhi:3505>

Doa Nabi Yunus mengandungi tiga unsur kepulauan yang sempurna: **tauhid** (*la ilaha illa anta*), **menyucikan Allah** (*subhanaka*), dan **mengakui kesalahan diri** (*inni kuntu minaz-zalimin*). Baginda tidak menyalahkan kaumnya, tidak menyalahkan keadaan — baginda mengaku. Dan Allah berfirman: “*sebagaimana Kami menyelamatkannya Kami akan selamatkan orang-orang yang beriman*” (21:88). Janji ini terbuka kepada setiap orang yang berada dalam “perut ikan” kehidupannya sendiri.

Surah Yunus ditutup dengan ayat 107 hingga 109: “*jika Allah mengenakan engkau dengan sesuatu yang membahayakan, maka tiada sesiapa pun yang akan dapat menghapuskannya melainkan Dia*”, dan perintah terakhir: “***Dan turutlah apa yang diwahyukan kepadamu serta bersabarlah... kerana Dia lah sebaik-baik Hakim.***”

MOHON AMPUN, KEMUDIAN KEMBALILAH

Lima ayat pertama Surah Hud merumuskan keseluruhan perjalanan pulang dalam satu urutan yang ringkas.

SURAH HUD 11:1-5

الرَّ كِتَابٌ أُحْكِمَتْ ءَايَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾

Alif, Laam, Raa'. Al-Quran sebuah Kitab yang tersusun ayat-ayatnya dengan tetap teguh, kemudian dijelaskan pula kandungannya satu persatu. (Susunan dan penjelasan itu) adalah dari sisi Allah Yang Maha Bijaksana, lagi Maha Mendalam pengetahuanNya

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

(Al-Quran yang demikian sifatnya diturunkan oleh Allah) supaya janganlah kamu menyembah sesuatupun melainkan Allah. (Katakanlah wahai Muhammad): "Sesungguhnya aku diutus oleh Allah kepada kamu, sebagai pemberi amaran (kepada orang-orang yang (ingkar), dan pembawa berita gembira (kepada orang-orang yang (beriman)

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
ي وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ

كَبِيرٍ ﴿٣﴾

Dan hendaklah kamu meminta ampun kepada Tuhan kamu (dari perbuatan syirik), kemudian hendaklah kamu rujuk kembali taat kepadaNya; supaya Ia memberi kamu nikmat kesenangan hidup yang baik (di dunia) hingga ke suatu masa yang tertentu, dan (di akhirat pula) Ia akan memberi kepada tiap-tiap seorang yang mempunyai kelebihan (dalam sebarang amal yang soleh) akan pahala kelebihannya itu; dan jika kamu berpaling (membelakangkan tiga perkara itu), maka sesungguhnya aku bimbang kamu akan beroleh azab hari kiamat yang besar (huru-haranya)

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

Kepada Allah jualah kembalinya kamu, dan Ia Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخِفُّوا مِنْهُ ؕ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ

مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

Ketahuiilah! Sesungguhnya mereka yang ingkar itu membongkokkan badan mereka untuk menyembunyikan (perasaan buruk yang ada dalam dada mereka) daripada Allah. Ketahuiilah! Semasa mereka berselubung

dengan pakaian mereka sekalipun, Allah mengetahui apa yang mereka sembunyikan dan apa yang mereka zahirkan; sesungguhnya Ia Maha Mengetahui akan segala (isi hati) yang ada di dalam dada

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/11:1-5

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 3 memberi formula keputungan: **“Dan hendaklah kamu meminta ampun kepada Tuhan kamu, kemudian hendaklah kamu rujuk kembali taat kepada-Nya”** — *wa anistaghfiru rabbakum tsumma tubu ilaih*. Perhatikan susunannya: *istighfar* dahulu (memohon dihapuskan dosa yang lalu), *kemudian* taubah (kembali dan berazam untuk masa hadapan). Dan ganjarannya disebut segera: *“supaya Ia memberi kamu nikmat kesenangan hidup yang baik (di dunia)... dan (di akhirat pula) Ia akan memberi kepada tiap-tiap seorang yang mempunyai kelebihan... akan pahala kelebihanannya itu.”* [Tafsir Ibn Kathir 11:3](#)

Ayat 4 kemudian mengulang hakikat yang sama seperti 10:4: **“Kepada Allah jualah kembalinya kamu, dan Ia Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu.”** Ayat 5 mendedahkan sia-sianya usaha menyembunyikan diri daripada Allah: walaupun manusia *“berselubung dengan pakaian mereka”*, Allah *“mengetahui apa yang mereka sembunyikan dan apa yang mereka zahirkan.”* Tiada gunanya bersembunyi daripada Tuhan yang sedang menunggu kita pulang.

PENEMUAN SAINS: PERMULAAN BAHARU MENDORONG PERUBAHAN

Dai, Milkman dan Riis (2014) menganalisis tiga set data lapangan — carian Google untuk perkataan “diet”, kehadiran ke gimnasium, dan komitmen untuk mencapai matlamat. Mereka mendapati bahawa tingkah laku untuk memperbaiki diri **meningkat selepas “penanda masa”** seperti permulaan minggu, bulan, tahun, semester baharu, hari lahir atau cuti.

Penyelidik mencadangkan bahawa penanda ini mewujudkan “tempoh baharu” dalam fikiran, **meletakkan kesilapan lalu dalam tempoh yang sudah berlalu**, dan mendorong manusia melihat gambaran besar kehidupan mereka — fenomena yang dinamakan *fresh start effect*. Islam memberi setiap mukmin peluang “permulaan baharu” yang jauh lebih kerap dan lebih bermakna: setiap solat, setiap malam, setiap Jumaat, setiap Ramadan — dan yang paling utama, **setiap kali dia beristighfar dan pulang kepada Allah (11:3)**.

RUJUKAN KAJIAN:

Dai H, Milkman KL & Riis J (2014). The fresh start effect: temporal landmarks motivate aspirational behavior. *Management Science* 60(10):2563–2582. Consensus.
<https://consensus.app/papers/details/ada116fcfc925a92a88ed3158d7042d7/>

PULANGLAH SEBELUM DIPULANGKAN

Setelah menelusuri 150 ayat Surah At-Taubah, Yunus dan Hud, kita melihat bahawa seluruh kisah manusia ialah kisah pulang. Ada yang enggan pulang dan hanya membawa alasan (9:94–96). Ada yang pulang dengan mengaku (9:102). Ada yang pulang dengan kejujuran yang menyakitkan, sehingga bumi yang luas terasa sempit, lalu Allah “pulang” kepada mereka terlebih dahulu (9:118). Ada yang pulang hanya ketika ribut dan pergi semula selepasnya (10:22–23). Ada yang cuba pulang ketika pintu telah tertutup (10:90–91). Dan ada satu kaum yang pulang tepat pada masanya (10:98).

PERBANDINGAN RINGKAS

ORANG YANG PULANG	ORANG YANG ENGGAN PULANG
Mengakui dosa (9:102)	Membawa alasan dan sumpah (9:94–96)
“Wahai Tuhanku, aku telah berdosa, ampunilah aku” (Bukhari 7507)	Berputus asa daripada rahmat Allah (39:53)
At-ta’ibun... al-hafizuna li hududillah (9:112)	Membina di tepi jurang yang runtuh (9:109)
Bertaubat lebih 70 kali sehari (Bukhari 6307)	Dicuba setiap tahun, tetap tidak bertaubat (9:126)
Jujur seperti Ka’b bin Malik (9:118; Bukhari 4678)	Berdalih seperti orang munafik
“Tiada tempat lari daripada Allah melainkan kepada-Nya” (9:118)	Lari daripada Allah ke arah dunia
Kekal bertaqwa selepas ribut (10:62–63)	Merayu ketika ribut, lupa selepasnya (10:22–23)
Pulang sebelum azab, seperti kaum Yunus (10:98)	Pulang ketika tenggelam, seperti Firaun (10:90)
“La ilaha illa anta, subhanaka...” (21:87; Tirmidhi 3505)	Menyalahkan orang lain dan keadaan
Istighfar, kemudian kembali taat (11:3)	Berselubung menyembunyikan diri (11:5)
Dipanggil: “Pulanglah kepada Tuhanmu” (89:28)	Dikembalikan dalam keadaan tidak bersedia (9:94)

KESIMPULAN

Pulang kepada Allah bukan peristiwa sekali seumur hidup. Ia ialah sifat — *at-ta’ibun* — yang diulang-ulang setiap hari, setiap kali kita tersasar, setiap kali hati terleka. Allah tidak menunggu kita menjadi sempurna; Dia menunggu kita kembali, dan Dia lebih gembira dengan kepulangan itu daripada musafir yang menemui semula untanya di padang pasir. Siri 1 hingga Siri 10 mengajar kita menyerah, memberi, dijaga, berpegang, memikul, ditolong, bermuhasabah, mengenal Tuhan yang memberi lebih, tabah ketika diusir dan bersabar; Siri 11 ini mengajar bahawa semua jalan itu akhirnya membawa kita **pulang**.

Maka pulanglah sebelum dipulangkan. Berdoalah seperti Nabi Yunus dari dalam kegelapan: **“La ilaha illa anta, subhanaka, inni kuntu minaz-zalimin”** (21:87). Ikutilah formula Surah Hud: **“Istaghfiru rabbakum tsumma tubu ilaih”** (11:3). Dan semoga pada akhir perjalanan, kita disambut dengan panggilan yang paling dirindui: **“Ya ayyatuhan-nafsul-mutma’innah, irji’i ila rabbiki radhiyatan**

mardhiyyah” — *Wahai jiwa yang tenang, pulanglah kepada Tuhanmu dalam keadaan reda dan diredai* (89:27–28). Amin.

RUJUKAN

AL-QUR'AN DAN TAFSIR

Al-Qur'an al-Karim, teks Uthmani dan terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. <https://quran.com>

Ibn Kathir, Tafsir al-Qur'an al-'Azim. <https://tafsir.app/ibn-katheer/9/112>

Al-Qurtubi, al-Jami' li Ahkam al-Qur'an. <https://tafsir.app/qurtubi/9/112>

'Abd al-Rahman al-Sa'di, Taisir al-Karim al-Rahman. <https://tafsir.app/saadi/9/112>

HADITH

Sahih al-Bukhari, Sahih Muslim dan Jami' al-Tirmidhi — teks Arab, sanad dan halaman perawi.

<https://sunnah.com>

Ibn Hajar al-'Asqalani, Fath al-Bari Syarh Sahih al-Bukhari; al-Nawawi, al-Minhaj Syarh Sahih Muslim; Ibn Rajab, Jami' al-'Ulum wa al-Hikam.

KAJIAN SAINS (PUBMED DAN CONSENSUS)

Tangney JP, Stuewig J & Mashek DJ (2007). Moral emotions and moral behavior. Annual Review of Psychology 58:345–372. PubMed PMID 16953797. <https://doi.org/10.1146/annurev.psych.56.091103.070145>

Emmons RA & McCullough ME (2003). Counting blessings versus burdens: an experimental investigation of gratitude and subjective well-being in daily life. Journal of Personality and Social Psychology 84(2):377–389. PubMed PMID 12585811. <https://doi.org/10.1037/0022-3514.84.2.377>

Lally P, van Jaarsveld CHM, Potts HWW & Wardle J (2010). How are habits formed: modelling habit formation in the real world. European Journal of Social Psychology 40(6):998–1009. Consensus.

<https://consensus.app/papers/details/c8c012abb9895e38bfd6d92c34b47a3e/>

Norenzayan A & Hansen IG (2006). Belief in supernatural agents in the face of death. Personality and Social Psychology Bulletin 32(2):174–187. PubMed PMID 16382080. <https://doi.org/10.1177/0146167205280251>

Dai H, Milkman KL & Riis J (2014). The fresh start effect: temporal landmarks motivate aspirational behavior. Management Science 60(10):2563–2582. Consensus.

<https://consensus.app/papers/details/ada116fcfc925a92a88ed3158d7042d7/>

SOKONGAN & SUMBANGAN

eBook ini diterbitkan **percuma sepenuhnya** untuk umat Islam dan **tidak sekali-kali untuk dijual**. Sumbangan amat dialu-alukan bagi membantu kos penyelidikan, hosting laman quranscience.my dan penerbitan eBook seterusnya — namun ia **tidak diwajibkan**. Semoga Allah menerima setiap sumbangan sebagai sedekah jariah.

SURAH AL-BAQARAH 2:261

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ ۖ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

Bandingan (derma) orang-orang yang membelanjakan hartanya pada jalan Allah, ialah sama seperti sebiji benih yang tumbuh menerbitkan tujuh tangkai; tiap-tiap tangkai itu pula mengandungi seratus biji. Dan (ingatlah), Allah akan melipatgandakan pahala bagi sesiapa yang dikehendakiNya, dan Allah Maha Luas (rahmat) kurniaNya, lagi Meliputi ilmu pengetahuanNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:261

SURAH SABA' 34:39

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَيَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya Tuhanku memewahkan rezeki bagi sesiapa yang dikehendakiNya di antara hamba-hambaNya, dan Ia juga yang menyempitkan baginya; dan apa sahaja yang kamu dermakan maka Allah akan menggantikannya; dan Dia lah jua sebaik-baik Pemberi rezeki

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/34:39

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 2588

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، وَابْنُ جُرَاجٍ، قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - وَهُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنْ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ وَمَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلَّا عِزًّا وَمَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلَّا رَفَعَهُ اللَّهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضي الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ, baginda bersabda: “Sedekah tidak mengurangkan harta. Allah tidak menambah bagi seorang hamba yang memaafkan melainkan kemuliaan. Dan tidaklah seseorang merendah diri kerana Allah melainkan Allah mengangkat darjatnya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan ['Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضي الله عنه](#).

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Birr wa al-Silah wa al-Adab, Bab Galakan Memaafkan dan Merendah Diri, Hadith No. 2588.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب البر والصلة، حديث نومبور ٢٥٨٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:2588>

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 1631

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقَتِيبَةُ، - يَعْنِي ابْنَ سَعِيدٍ - وَابْنُ جُرَيْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - هُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ إِلَّا مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضي الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: “Apabila seorang manusia meninggal dunia, terputuslah amalannya kecuali tiga perkara: sedekah jariah, ilmu yang dimanfaatkan, atau anak soleh yang mendoakannya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan ['Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضي الله عنه](#).

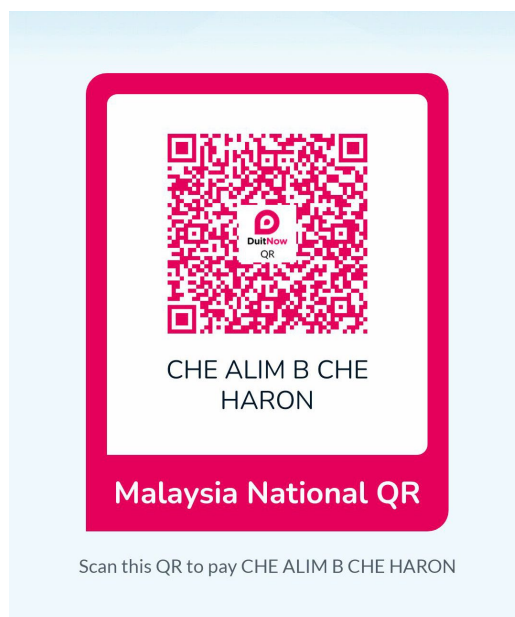
RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Wasiyyah, Bab Pahala yang Sampai kepada Manusia Selepas Kematian, Hadith No. 1631.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الوصية، حديث نومبور ١٦٣١

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:1631>

JAZAKUMULLAHU KHAIRAN KATHIRA



Imbas QR di atas (DuitNow) untuk menyumbang.



Penyumbang antarabangsa: klik butang DERMA atau layari paypal.me/quranscience